

Commentarii de bello civil 2

C. Iuli Caesaris Commentariorum De Bello Civili, Liber Secundus

Kapitel 1

- § 1 Dum^{Kon} haec^N_{Pr} in^{Prp} Hispania^{Abl} geruntur,^{PräPas} C.^N Trebonius^N legatus,^N qui^N_{Pr} ad^{Prp} oppugnationem^A Massiliae^G relictus^N_{PerPas} erat,^{ImpAkt} duabus^{AdjAbl} ex^{Prp} partibus^{Abl} aggerem,^A vineas^A turre^A_{Kon} ad^{Prp} oppidum^A agere^{PräInfAkt} instituit.^{PerAkt}
while these things in in Spain are being done, Gaius. Trebonius legate, who to for the siege of Massilia having been left was, with two from parts rampart, sheds towers and to the town to build he began.
- § 2 una^{AdjN} erat,^{ImpAkt} proxima^{AdjN} portu^{Abl} navalibusque,^{AblKon} altera^{AdjN} ad^{Prp} portam,^A qua^{Abl}_{Pr} est.^{PräAkt} aditus^N ex^{Prp} Gallia^{Abl} atque^{Kon} Hispania,^{Abl} ad^{Prp} id^A_{Pr} mare,^A quod^N_{Pr} adiacet,^{PräAkt} ad^{Prp} ostium^A Rhodani.^G
one was nearest to the harbor dockyards and, the other to the gate, by which is approach from Gaul and Spain, to that sea, which lies near to the mouth of the Rhone.
- § 3 Massilia^N enim^{Pt} fere^{Adv} tribus^{AdjAbl} ex^{Prp} oppidi^G partibus^{Abl} mari^{Abl} alluitur;^{PräPas} reliqua^{AdjN} quarta^{AdjN} est,^{PräAkt} quae^N_{Pr} aditum^A habet.^{PräKnjAkt} ab^{Prp} terra.^{Abl} huius^G_{Pr} quoque^{Pt} spatii^G pars^N ea^N_{Pr} quae^N_{Pr} ad^{Prp} arcem^A pertinet,^{PräAkt} loci^G natura^{Abl} et^{Kon} valle^{Abl} altissima^{AdjSupAbl} munita^N_{PerPas} longam^{AdjA} et^{Kon} difficilem^{AdjA} habet,^{PräAkt} oppugnationem.^A
Massilia for almost by three from of the town parts by the sea is washed; the rest the fourth is, which approach may have from the land. of this also of space part that which to the stronghold extends to, of the place by nature and by a valley very deep having been fortified long and difficult has a siege.
- § 4 ad^{Prp} ea^A_{Pr} perficienda^A_{GdvFu1Pas} opera^A C.^N Trebonius^N magnam^{AdjA} iumentorum^G atque^{Kon} hominum^G multitudinem^A ex^{Prp} omni^{AdjAbl} provincia^{Abl} vocat,^{PräAkt} vimina^A materiamque^{Akon} comportari^{PräInfPas} iubet.^{PräAkt} quibus^{Abl}_{Pr} conparatis^{Abl}_{PerPas} rebus^{Abl} aggerem^A in^{Prp} altitudinem^A pedum^G lxxx^{AdjG} exstruit.^{PräAkt}
for those things to be completed works Gaius. Trebonius great of beasts of burden and of men multitude from every province he summons, wicker rods timber and to be brought together he orders. with which with having been prepared things a rampart to height of feet eighty he builds.

Kapitel 2

- § 1 Sed^{Kon} tanti^G erant,^{ImpAkt} antiquitus^{Adv} in^{Prp} oppido^{Abl} omnium^G rerum^G ad^{Prp} bellum^A apparatus^N tantaque^{AdjNKon} multitudo^N tormentorum,^G ut^{Kon} eorum^G_{Pr} vim^A nullae^{AdjN} contextae^N_{PerPas} viminibus^{Abl} vineae^N sustinere^{PräInfAkt} possent.^{ImpKnjAkt}
but of such value were long ago in in the town of all things for war equipment and so great multitude of siege engines, so that of them force no having been woven with wicker rods sheds to withstand they could.
- § 2 asses^N enim^{Pt} pedum^G xii^{AdjG} cuspidibus^{Abl} praefixi^N_{PerPas} atque^{Kon} hi^N_{Pr} maximis^{AdjSupAbl} balistae^{Abl} missi^N_{PerPas} per^{Prp} quattuor^{Adj} ordines^A cratium^G in^{Prp} terram^A defigebantur.^{ImpPas}
beams for of feet twelve with points having been tipped and these with very great ballistae having been shot through four rows of hurdles into the ground were being driven in.
- § 3 itaque^{Kon} pedibus^{AdjAbl} lignis^{Abl} coniunctis^{Abl}_{PerPas} inter^{Prp} se^A_{Pr} porticus^N integebantur,^{ImpPas}
and so of a foot timbers having been joined among themselves sheds were being covered,

- atque^{Kon} hac^{Abl} agger^N inter^{Prp} manus^A proferebatur.^{ImpPas}
and with this rampart among hands was being brought forward.
- § 4 antecedebat^{ImpAkt} testudo^N pedum^G lx^{AdjG} aequandi^{Ger} loci^G causa^{Abl} facta^N
was going ahead tortoise of feet sixty for leveling of the place for the sake having been made
item^{Adv} ex^{Prp} fortissimis^{AdjSupAbl} lignis^{Abl} convoluta^N omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} quibus^{Abl}
likewise from very strong timbers, having been wrapped with all things, with which
ignis^N iactus^N et^{Kon} lapides^N defendi^{PräInfPas} possent.^{ImpKnjAkt}
fire throwing and stones to be defended they could.
- § 5 sed^{Kon} magnitudo^N operum^G altitudo^N muri^G atque^{Kon} turrium^G multitudo^N tormentorum^G
but size of the works, height of the wall and of the towers, multitude of the engines
omnem^{AdjA} administrationem^A tardabat.^{ImpAkt}
all management was delaying.
- § 6 crebrae^{AdjN} etiam^{Adv} per^{Prp} Albicos^A eruptiones^N fiebant^{ImpAkt} ex^{Prp} oppido^{Abl} ignesque^{AKon}
frequent also through the Albici sorties were occurring from the town, fires and
aggeri^D et^{Kon} turribus^D inferebantur.^{ImpPas} quae^N facile^{Adv} nostri^{AdjN} milites^N
to the rampart and to the towers were being brought in. which easily our soldiers
repellebant^{ImpAkt} magnisque^{AdjAblKon} ultro^{Adv} inlatis^{Abl} detrimentis^{Abl} eos^A qui^N
were driving back and great in return with having been brought losses them, who
eruptionem^A fecerant^{PlqAkt} in^{Prp} oppidum^A reiciebant.^{ImpAkt}
a sortie had made, into the town they were driving back.

Kapitel 3

- § 1 Interim^{Adv} L.^N Nasidius^N ab^{Prp} Cn.^{Abl} Pompeio^{Abl} cum^{Prp} classe^{Abl} navium^G ivx,^{AdjG} in^{Prp}
meanwhile Lucius. Nasidius by Gnaeus. Pompey with a fleet of ships ivx, in
quibus^{Abl} paucae^{AdjN} erant^{ImpAkt} aerae^{AdjN} L.^N Domitio^D Massiliensibusque^{DKon} subsidio^D
among which few were bronze clad, Lucius. to Domitius to the Massiliots and for aid
missus^N freto^{Abl} Siciliae^G imprudente^{AdjAbl} atque^{Kon} inopinante^{AdjAbl} Curione^{Abl}
having been sent by the strait of Sicily with unaware and not expecting Curio
pervehitur^{PräPas}
he is carried across
- § 2 appulsisque^{AblKon} Messanam^A navibus^{Abl} atque^{Kon} inde^{Adv} propter^{Prp} repentinum^{AdjA}
and with having been brought to Messana ships and from there because of sudden
terrorem^A principum^G ac^{Kon} senatus^G fuga^{Abl} facta^{Abl} ex^{Prp} navalibus^{Abl} eorum^G
terror of the chiefs and of the senate flight having been made from dockyards of them
navem^A deducit.^{PräAkt}
a ship he launches.
- § 3 hac^{Abl} adiuncta^{Abl} ad^{Prp} reliquas^{AdjA} naves^A cursum^A Massiliam^A versus^{Prp} perficit^{PräAkt}
with this having been added to the remaining ships course to Massilia towards he finishes
praemissaque^{AblKon} clam^{Adv} navicula^{Abl} Domitium^A Massiliensisque^{AKon} de^{Prp} suo^{AdjAbl}
and having been sent ahead secretly by a small boat Domitius and the Massiliots about his own
adventu^{Abl} certiores^{AdjKmpA} facit^{PräAkt} eosque^{AKon} magnopere^{Adv} hortatur^{PräPas} ut^{Kon} rursus^{Adv}
arrival more informed he makes them and greatly he urges, that again
cum^{Prp} Bruti^G classe^{Abl} additis^{Abl} suis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl} conflagant.^{PräKnjAkt}
with of Brutus fleet with having been added their own reinforcements they may contend.

Kapitel 4

- § 1 Massilienses^N post^{Prp} superius^{AdjKmpA} incommodum^A veteres^{AdjA} ad^{Prp} eundem^{AdjA} numerum^A ex^{Prp}
the Massiliots after earlier setback old to the same number from
navalibus^{Abl} productas^A navis^A refecerant^{PlqAkt} summaque^{AdjAblKonSup} industria^{Abl}
dockyards having been brought out ships they had repaired and with the highest industry

- armaverant^{PlqAkt} — remigum,^G gubernatorum^G magna^{AdjN} copia^N subpetebat,^{ImpAkt} —
they had equipped of rowers, of helmsmen great supply was at hand
- § 2 piscatoriasque^{AdjAKon} adiecerant^{PlqAkt} atque^{Kon} contexerant,^{PlqAkt} ut^{Kon} essent,^{ImpKnjAkt} ab^{Prp}
fishing vessels and they had added and they had woven together, so that they might be from
ictu^{Abl} telorum^G remiges^N tuti;^{AdjN} has^A_{Pr} sagittariis^{Abl} tormentisque^{AblKon} conpleverunt.^{PerAkt}
the blow of missiles rowers safe; these with archers and engines they filled.
- § 3 tali^{AdjAbl} modo^{Abl} instructa^{Abl}_{PerPas} classe^{Abl} omnium^G seniorum,^G matrum^G familiae,^G
in such manner having been fitted out fleet of all of elders, of mothers of household,
virginum^G precibus^{Abl} et^{Kon} fletu^{Abl} excitati,^N_{PerPas} extremo^{AdjSupAbl} tempore^{Abl}
of maidens with prayers and with weeping having been aroused, at the last time
civitati^D subvenirent,^{ImpKnjAkt} non^{Pt} minore^{AdjKmpAbl} animo^{Abl} ac^{Kon} fiducia^{Abl} quam^{Kon}
to the state they might come to aid, not with less spirit and with confidence than
ante^{Adv} dimicaverant,^{PlqAkt} naves^A conscendunt.^{PräAkt}
before they had fought, ships they board.
- § 4 communi^{AdjAbl} enim^{Pt} fit^{PräAkt} vitio^{Abl} naturae,^G ut^{Kon} invisitatis^{AdjAbl} atque^{Kon} incognitis^{AdjAbl}
by a common for it happens by fault of nature, that to unseen and unknown
rebus^{Abl} magis^{Adv} confidamus^{PräKnjAkt} vehementiusque^{AdvKmpKon} exterreamur;^{PräKnjPas} ut^{Kon} tum^{Adv}
things more we may trust more vehemently and we may be terrified; as then
accidit.^{PerAkt} adventus^N enim^{Pt} L.^N Nasidi^G summa^{AdjSupAbl} spe^{Abl} et^{Kon} voluntate^{Abl} civitatem^A
it happened. arrival for Lucius. of Nasidius with the highest hope and goodwill the state
conpleverat.^{PlqAkt}
he had filled.
- § 5 nacti^N_{PerAkt} idoneum^{AdjA} ventum^A ex^{Prp} portu^{Abl} exeunt,^{PräAkt} et^{Kon} Tauroenta,^A quod^N_{Pr} est,^{PräAkt}
having obtained suitable wind from harbor they go out and Tauroenta, which is
castellum^N Massiliensium,^G ad^{Prp} Nasidium^A perveniunt,^{PräAkt} ibique^{AdvKon} naves^A expediunt,^{PräAkt}
a fort of the Massiliots, to Nasidius they arrive and there ships they ready
rursusque^{AdvKon} se^A_{Pr} ad^{Prp} confligendum^A_{Ger} animo^{Abl} confirmant,^{PräAkt} et^{Kon} consilia^A
again and themselves to for fighting in spirit they fortify and plans
communicant.^{PräAkt} dextra^{AdjN} pars^N attribuitur,^{PräPas} Massiliensibus,^D sinistra^{AdjN} Nasidio.^D
they share. right part is assigned to the Massiliots, left to Nasidius.

Kapitel 5

- § 1 Eodem^{Adv} Brutus^N contendit,^{PräAkt} aucto^{Abl}_{PerPas} navium^G numero.^{Abl} nam^{Pt} ad^{Prp}
to the same place Brutus hastens having been increased of ships with the number. for to
eas,^A_{Pr} quae^N_{Pr} factae^N_{PerPas} erant,^{ImpAkt} Arelate^{Abl} per^{Prp} Caesarem,^A captivae^{AdjN} Massiliensium^G
those, which having been made were at Arles by Caesar, captured of the Massiliots
accesserant,^{PlqAkt} sex.^{Adj} has^A_{Pr} superioribus^{AdjKmpAbl} diebus^{Abl} refecerat,^{PlqAkt} atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl}
had come six. these in earlier days he had repaired and with all
rebus^{Abl} instruxerat.^{PlqAkt}
things he had equipped.
- § 2 itaque^{Kon} suos^{AdjA} cohortatus,^N_{PerPas} quos^A_{Pr} integros^{AdjA} superavissent,^{PlqKnjAkt} ut^{Kon} victos^A_{PerPas}
and so his own having encouraged, whom intact they had overcome, so that conquered
contemnerent,^{ImpKnjAkt} plenus^{AdjN} spei^G bonae^{AdjG} atque^{Kon} animi^G adversus^{Prp} eos^A_{Pr}
they might despise, full of hope good and of courage against them
proficiscitur.^{PräPas}
he sets out.
- § 3 facile^{Adv} erat^{ImpAkt} ex^{Prp} castris^{Abl} C.^N Treboni^G atque^{Kon} omnibus^{AdjAbl} superioribus^{AdjKmpAbl}
easily it was from the camp Gaius. of Trebonius and all higher
locis^{Abl} prospicere,^{PräInfAkt} in^{Prp} urbem,^A ut^{Kon} omnis^{AdjN} iuventus,^N quae^N_{Pr} in^{Prp} oppido^{Abl}
places to look out into the city, that all youth, who in the town

remanserat,^{PlqAkt} omnesque^{AdjNKon} superioris^{AdjG} aetatis^G cum^{Prp} liberis^{Abl} atque^{Kon} uxoribus^{Abl}
 had remained, all and of elder of age with children and wives
 publicis^{AdjAbl} custodiisque^{AbIKon} aut^{Kon} muro^{Abl} ad^{Prp} caelum^A manus^A tenderent,^{ImpKjAkt} aut^{Kon}
 public guards and or on the wall to the sky hands they might stretch or
 templa^A deorum^G immortalium^{AdjG} adirent,^{ImpKjAkt} et^{Kon} ante^{Prp} simulacra^A
 temples of the gods of immortal they might approach and before images
 proecti^N^{PerPas} victoriam^A ab^{Prp} dis^{Abl} exposcerent.^{ImpKjAkt}
 having been cast down victory from the gods they might demand earnestly.

§ 4 neque^{Kon} erat,^{ImpAkt} quisquam^N^{Pr} omnium,^G quin^{Kon} in^{Prp} eius^G^{Pr} diei^G casu^{Abl} suarum^G^{Pr}
 nor there was anyone of all, but that in of that of day event of their own
 omnium^{AdjG} fortunarum^G eventum^A consistere^{PräInfAkt} existimaret.^{ImpKjAkt}
 of all of fortunes outcome to depend he would think.

§ 5 nam^{Pt} et^{Kon} honesti^{AdjN} ex^{Prp} iuventute^{Abl} et^{Kon} cuiusque^G^{Pr} aetatis^G amplissimi^{AdjSupN} nominati^{Adv}
 for and honorable from the youth and of each of age most distinguished by name
 evocati^N^{PerPas} atque^{Kon} obsecrati^N^{PerPas} navis^A conscenderant,^{PlqAkt} ut^{Kon} siquid^{Kon}
 having been called out and having been entreated ships they had boarded, so that if anything
 adversi^G accidisset,^{PlqKjAkt} ne^{Pt} ad^{Prp} conandum^A^{Ger} quidem^{Pt} sibi^D^{Pr} quicquam^A^{Pr} reliqui^G
 of adverse had happened, lest for trying indeed to themselves anything of left
 fore^{Fu1InfAkt} viderent;^{ImpKjAkt} si^{Kon} superavissent,^{PlqKjAkt} vel^{Kon} domesticis^{AdjAbl} opibus^{Abl} vel^{Kon}
 would be they might see; if they had overcome, either domestic resources or
 externis^{AdjAbl} auxiliis^{Abl} de^{Prp} salute^A urbis^G confiderent.^{ImpKjAkt}
 external aid about safety of the city they might trust.

Kapitel 6

§ 1 Commisso^{Abl}^{PerPas} proelio^{Abl} Massiliensibus^D res^N nulla^{AdjN} ad^{Prp} virtutem^A defuit.^{PerAkt} sed^{Kon}
 with having been joined battle to the Massiliots resource no toward valor failed. but
 memores^{AdjN} eorum^G^{Pr} praeceptorum,^G quae^N^{Pr} paulo^{Adv} ante^{Adv} ab^{Prp} suis^{Abl}^{Pr} acceperant,^{PlqAkt}
 mindful of those of precepts, which a little before from their own they had received,
 hoc^{Abl}^{Pr} animo^{Abl} decertabant,^{ImpAkt} ut^{Kon} nullum^{AdjA} aliud^{AdjA} tempus^N ad^{Prp} conandum^A^{Ger}
 with this mind they were contending, that no other time for trying
 habituri^N^{Fu1Akt} viderentur,^{ImpKjPas} et^{Kon} quibus^D^{Pr} in^{Prp} pugna^{Abl} vitae^G periculum^N accideret,^{ImpKjAkt}
 about to have they might seem, and to whom in battle of life danger might befall,
 non^{Pt} ita^{Adv} multo^{Adv} se^A^{Pr} reliquorum^{AdjG} civium^G fatum^N antecedere^{PräInfAkt}
 not so by much themselves of the rest of citizens fate to go before
 existimarent,^{ImpKjAkt} quibus^D^{Pr} urbe^{Abl} capta^{Abl}^{PerPas} eadem^N^{Pr} esset,^{ImpKjAkt} belli^G fortuna^N
 they would think, for whom with the city having been taken the same would be of war fortune
 patienda.^N^{GdvFu1Pas}
 to be endured.

§ 2 diductisque^{AbIKon}^{PerPas} nostris^{AdjAbl} paulatim^{Adv} navibus^{Abl} et^{Kon} artificio^{Abl} gubernatorum^G
 and with having been drawn apart our gradually ships and by skill of helmsmen
 et^{Kon} mobilitati^D navium^G locus^N dabatur,^{ImpPas} et^{Kon} siquando^{Kon} nostri^N^{Pr} facultatem^A
 and to the mobility of ships room was being given, and if ever our men opportunity
 nacti^N^{PerPas} ferreis^{AdjAbl} manibus^{Abl} iniectis^{Abl}^{PerPas} navem^A religaverant,^{PlqAkt} undique^{Adv}
 having obtained iron hands having been thrown in the ship they had tied, from everywhere
 suis^D^{Pr} laborantibus^D^{PräAkt} succurrebant.^{ImpAkt}
 to their own struggling they were helping.

§ 3 neque^{Kon} vero^{Pt} coniuncti^N^{PerPas} Albici^N comminus^{Adv} pugnando^{Abl}^{Ger} deficiebant,^{ImpAkt}
 nor indeed having been joined the Albici at close quarters by fighting were failing
 neque^{Kon} multum^{Adv} cedebant,^{ImpAkt} virtute^{Abl} nostris.^D^{Pr} simul^{Adv} ex^{Prp} minoribus^{AdjAbl}
 nor much were yielding in courage to our men. at the same time from smaller

	navibus ^{Abl}	magna ^{AdjN}	vis ^N	eminus ^{Adv}	missa ^N PerPas	tellorum ^G	multa ^{AdjA}	nostris ^D Pr	de ^{Prp}
	ships	great	force	from a distance	having been sent	of missiles	many	to our men	from
	improviso ^{Abl}	imprudenter ^{AdjD}	atque ^{Kon}	impeditis ^{AdjD}	vulnera ^A	inferebant. ^{ImpAkt}			
	the unexpected	unaware	and	hampered	wounds	they were bringing in.			
§ 4	conspicataeque ^{NKon} PerPas	naves ^N	triremes ^N	duae ^{AdjN}	navem ^A	D. ^N	Bruti, ^G	quae ^N Pr	ex ^{Prp}
	having caught sight and	ships	triremes	two	the ship	Decimus.	of Brutus,	which	from
	insigni ^{Abl}	facile ^{Adv}	agnosci ^{PräInfPas}	poterat, ^{ImpAkt}	duabus ^{AdjAbl}	ex ^{Prp}	partibus ^{Abl}	sese ^A Pr	in ^{Prp}
	the emblem	easily	to be recognized	was able,	with two	from	sides	themselves	against
	eam ^A Pr	incitaverant. ^{PlqAkt}	sed ^{Kon}	tantum ^{Adv}	re ^{Abl}	provisa ^{Abl} PerPas	Brutus ^N	celeritate ^{Abl}	
	it	they had rushed.	but	so much	with the matter	having been foreseen	Brutus	by speed	
	navis ^G	enisus ^N PerPas	est ^{PräAkt}	ut ^{Kon}	parvo ^{AdjAbl}	momento ^N	antecederet. ^{ImpKnjAkt}		
	of the ship	having striven out	has	that	by a small	moment	he might get ahead.		
§ 5	illae ^N Pr	adeo ^{Adv}	graviter ^{Adv}	inter ^{Prp}	se ^A Pr	incitatae ^N PerPas	conflixerunt, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	
	those	so	heavily	among	themselves	having been driven	they clashed,	so that	
	vehementissime ^{AdvSup}	utroque ^N Pr	ex ^{Prp}	concursu ^{Abl}	laborarent, ^{ImpKnjAkt}	altera ^N Pr	vero ^{Pt}		
	most violently	each of the two	from	the collision	they might be in distress,	the other	indeed		
	prae fracto ^{Abl} PerPas	rostrum ^{Abl}	tota ^{AdjN}	conlabefieret. ^{ImpKnjPas}					
	with having been broken off	beak	whole	might collapse.					
§ 6	qua ^{Abl} Pr	re ^{Abl}	animadversa, ^{Abl} PerPas	quae ^N Pr	proximae ^{AdjKmpN}	ei ^D Pr	loco ^{Abl}	ex ^{Prp}	Bruti ^G
	with which	thing	having been noticed,	which	nearest	to her	in place	from	of Brutus
	naves ^N	erant, ^{ImpAkt}	in ^{Prp}	eas ^A Pr	impeditas ^A PerPas	impetum ^N	faciunt, ^{PräAkt}	celeriterque ^{AdvKon}	
	ships	were,	against	them	having been entangled	attack	they make	quickly and	
	ambas ^{AdjA}	deprimunt. ^{PräAkt}							
	both	they sink.							

Kapitel 7

§ 1	Sed ^{Kon}	Nasidianae ^{AdjN}	naves ^N	nullo ^{AdjAbl}	usui ^D	fuerunt ^{PerAkt}	celeriterque ^{AdvKon}	pugna ^{Abl}	
	but	Nasidian	ships	of no	use	were	quickly and	from the battle	
	excesserunt. ^{PerAkt}	non ^{Pt}	enim ^{Pt}	has ^A Pr	aut ^{Kon}	conspectus ^N	patriae ^G	aut ^{Kon}	propinquorum ^G
	they left.	not	for	these	either	sight	of fatherland	or	of kinsmen
	praecepta ^N	ad ^{Prp}	extremum ^{AdjA}	vitalis ^G	periculum ^A	adire ^{PräInfAkt}	cogebant. ^{ImpAkt}		
	precepts	to	the last	of life	danger	to approach	they were forcing.		
§ 2	itaque ^{Kon}	ex ^{Prp}	eo ^{Abl} Pr	numero ^N	navium ^G	nulla ^{AdjN}	desiderata ^N PerPas	est; ^{PräAkt}	ex ^{Prp}
	and so	from	that	number	of ships	no one	having been missed	was;	from
	classe ^{Abl}	quinque ^{Adj}	sunt ^{PräAkt}	depressae, ^N PerPas	quatuor ^{Adj}	captae, ^N PerPas	una ^{AdjN}	cum ^{Prp}	Nasidianis ^{AdjAbl}
	fleet	five	have been	sunk,	four	captured,	one	with	the Nasidians
	profugit; ^{PerAkt}	quae ^N Pr	omnes ^{AdjN}	citeriorem ^{AdjA}	Hispaniam ^A	petiverunt. ^{PerAkt}			
	has fled;	which	all	nearer	Spain	they sought.			
§ 3	at ^{Kon}	ex ^{Prp}	reliquis ^{AdjAbl}	una ^{AdjN}	praemissa ^N PerPas	Massiliam ^A	huius ^G Pr	nuntii ^G	
	but	from	the rest	one	having been sent ahead	to Massilia	of this	of message	
	perferendi ^G GdvFu1Pas	gratia ^{Abl}	cum ^{Kon}	iam ^{Adv}	adpropinquaret, ^{ImpKnjAkt}	urbi, ^D	omnis ^{AdjN}	sese ^N Pr	
	for carrying	for the sake	when	now	it was approaching	the city,	all	itself	
	multitudo ^N	ad ^{Prp}	cognoscendum ^A Ger	effudit, ^{PerAkt}	et ^{Kon}	re ^{Abl}	cognita ^{Abl} PerPas	tantus ^{AdjN}	
	multitude	for	finding out	poured out,	and	with the thing	having been learned	so great	
	luctus ^N	excepit, ^{PerAkt}	ut ^{Kon}	urbs ^N	ab ^{Prp}	hostibus ^{Abl}	capta ^N PerPas	eodem ^{AdjAbl}	vestigio ^{Abl}
	grief	seized,	that	the city	by	the enemies	having been taken	on the same	footstep
	videretur. ^{ImpKnjPas}								
	it might seem.								
§ 4	Massilienses ^N	tamen ^{Pt}	nihil ^{Abl}	setius ^{AdvKmp}	ad ^{Prp}	defensionem ^A	urbis ^G	reliqua ^{AdjA}	
	the Massiliots	however	by nothing	less	for	defense	of the city	remaining	

apparare^{PräInfAkt} to prepare coeperunt^{PerAkt} they began.

Kapitel 8

- § 1 Est^{PräAkt} animadversum^{N PerPas} ab^{Prp} legionariis^{Abl} qui^{N Pr} dextram^{AdjA} partem^A operis^G
it is having been noticed by the legionaries, who right part of the work
administrabant^{ImpAkt} ex^{Prp} crebris^{AdjAbl} hostium^G eruptionibus^{Abl} magno^{AdjAbl} sibi^{D Pr}
were managing, from frequent of the enemies sallies great to themselves
esse^{PräInfAkt} praesidio^D posse^{PräInfAkt} si^{Kon} ibi^{Adv} pro^{Prp} castello^N ac^{Kon} receptaculo^N turrim^A
to be as a protection to be able, if there as a fort and refuge a tower
ex^{Prp} latere^{Abl} sub^{Prp} muro^{Abl} fecissent^{PlqKnjAkt} quam^{A Pr} primo^{Adv} ad^{Prp} repentinos^{AdjA} incursus^A
from brick under the wall they had made. which at first for sudden attacks
humilem^{AdjA} parvamque^{AdjAKon} fecerunt^{PerAkt}
low small and they made.
- § 2 huc^{Adv} se^{A Pr} referebant^{ImpAkt} hinc^{Adv} siqua^{N Pr} maior^{AdjKmpN} oppresserat^{PlqAkt} vis^N
hither themselves they were withdrawing; from here, if any greater had pressed upon force,
propugnabant^{ImpAkt} hinc^{Adv} ad^{Prp} repellendum^{A Ger} et^{Kon} prosequendum^{A Ger} hostem^A
they were fighting; from here for driving back and pursuing the enemy
procurrebant^{ImpAkt} patebat^{ImpAkt} haec^{N Pr} quoquoversus^{Adv} pedes^{A xxx} sed^{Kon} parietum^G
they were running forward. it was lying open this everywhere feet thirty, but of the walls
crassitudo^N pedes^{A v.} Adj
thickness feet five.
- § 3 postea^{Adv} vero^{Pt} ut^{Kon} est^{PräAkt} rerum^G omnium^{AdjG} magister^N usus^N hominum^G
afterwards indeed, as is of things of all teacher experience, of men
adhibita^{Abl PerPas} sollertia^{Abl} inventum^{N PerPas} est^{PräAkt} magno^{AdjD} esse^{PräInfAkt} usui^D
with having been applied skill having been found has been of great to be use
posse^{PräInfAkt} si^{Kon} haec^{N Pr} esset^{ImpKnjAkt} in^{Prp} altitudinem^A turris^G elata^{N PerPas} id^{N Pr}
to be able, if this were to height of the tower having been raised. this
hac^{Abl Pr} ratione^{Abl} perfectum^{N PerPas} est^{PräAkt}
by this method having been completed has been.

Kapitel 9

- § 1 Ubi^{Kon} turris^G altitudo^N perducta^{N PerPas} est^{PräAkt} ad^{Prp} contabulationem^A eam^{A Pr} in^{Prp}
when of the tower height having been brought through has been to the flooring, it into
parietes^A instruxerunt^{PerAkt} ita^{Adv} ut^{Kon} capita^N tignorum^G extrema^{AdjN} parietum^G structura^{Abl}
walls they arranged, so that heads of beams ends of walls by a structure
tegerentur^{ImpKnjPas} nequid^{Pt} emineret^{ImpKnjAkt} ubi^{Kon} ignis^N hostium^G adhaeresceret^{ImpKnjAkt}
might be covered, lest anything might stick out, where fire of enemies might cling.
- § 2 hanc^{A Pr} insuper^{Adv} contignationem^A quantum^{Adv} tectum^N plutei^G ac^{Kon} vinearum^G passum^{N PerPas}
this on top decking, as much cover of mantelets and of vineae having allowed
est^{PräAkt} latericulo^{Abl} adstruxerunt^{PerAkt} supraque^{AdvKon} eum^{A Pr} locum^A duo^{Adj} tigna^A transversa^{AdjA}
is, with brickwork they built up above and that place two beams crosswise
iniecerunt^{PerAkt} non^{Pt} longe^{Adv} ab^{Prp} extremis^{AdjAbl} parietibus^{Abl} quibus^{Abl Pr} suspenderent^{ImpKnjAkt}
they threw on not far from outermost walls, by which they might hang
eam^{A Pr} contignationem^A quae^{N Pr} turri^D tegimento^D esset^{ImpKnjAkt} futura^{N Fu1Akt}
that flooring which for the tower as a covering might be about to be,
supraque^{AdvKon} ea^{A Pr} tigna^A derecto^{Adv} transversas^{AdjA} trabes^A iniecerunt^{PerAkt} easque^{AKon Pr} axibus^{Abl}
above and those beams straight crosswise beams they threw on and them with axles
religaverunt^{PerAkt}
they fastened.

- § 3 has^A_{Pr} trabes^A paulo^{Adv} longiores^{AdjA} atque^{Kon} eminentiores^{AdjA} quam^{Kon} extremi^{AdjN} parietes^N
these beams a little longer and more projecting than outermost walls
erant,^{ImpAkt} effecerunt^{PerAkt} ut^{Kon} esset^{ImpKnjAkt} ubi^{Kon} tegimenta^A praependere^{PräInfAkt}
were, they brought about that there might be where coverings to hang in front
possent^{ImpKnjAkt} ad^{Prp} defendendos^A_{GdvFu1Pas} ictus^A ac^{Kon} repellendos^A_{GdvFu1Pas} cum^{Kon} infra^{Prp}
they could for to be defended blows and to be driven back, when below
eam^A_{Pr} contignationem^A parietes^N extruerentur;^{ImpKnjPas}
that decking walls were being built;
- § 4 eamque^{AKon}_{Pr} contabulationem^A summam^{AdjA} lateribus^{Abl} lutoque^{AblKon} constraverunt,^{PerAkt} nequid^{Pt}
and that flooring top with bricks and with mud they covered, lest anything
ignis^N hostium^G nocere^{PräInfAkt} posset,^{ImpKnjAkt} centonesque^{AKon} insuper^{Adv} iniecerunt,^{PerAkt} ne^{Pt}
fire of enemies to harm might be able, patchworks and on top they threw, lest
aut^{Kon} tela^N tormentis^{Abl} missa^N_{PerPas} tabulationem^A perfringerent,^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} saxa^N ex^{Prp}
or missiles by engines having been sent flooring might shatter, or stones from
catapultis^{Abl} latericium^A discuterent.^{ImpKnjAkt}
catapults brickwork might scatter.
- § 5 storias^A autem^{Pt} ex^{Prp} funibus^{Abl} ancorariis^{AdjAbl} tres^{Adj} in^{Prp} longitudinem^A parietum^G turris^G
mats but now from ropes for anchors three into length of walls of the tower
latas^{AdjA} iiii^{Adj} pedes^A fecerunt^{PerAkt} easque^{AKon}_{Pr} ex^{Prp} tribus^{AdjAbl} partibus^{Abl} quae^N_{Pr} ad^{Prp}
broad four feet they made and them from three parts which to
hostes^A vergebant,^{ImpAkt} eminentibus^{Abl}_{PräAkt} trabibus^{Abl} circum^{Prp} turrim^A praependentes^N_{PräAkt}
the enemy were turning, with projecting beams around tower hanging in front
religaverunt;^{PerAkt} quod^N_{Pr} unum^{AdjN} genus^N tegimenti^G aliis^{AdjAbl} locis^{Abl} erant^{ImpAkt} experti^N_{PerPas}
they fastened; which one kind of covering in other places had tried
nullo^{AdjAbl} telo^{Abl} neque^{Kon} tormento^{Abl} traici^{PräInfPas} posse^{PräInfAkt}
with no weapon nor by engine to be pierced to be able.
- § 6 ubi^{Kon} vero^{Pt} ea^N_{Pr} pars^N turris^G quae^N_{Pr} erat^{ImpAkt} perfecta,^N_{PerPas} tecta^N_{PerPas} atque^{Kon}
when indeed that part of the tower, which was finished, covered and
munita^N_{PerPas} est^{PräAkt} ab^{Prp} omni^{AdjAbl} ictu^{Abl} hostium^G pluteos^A ad^{Prp} alia^{AdjA} opera^A
fortified is from every blow of enemies, mantelets to other works
abduxerunt;^{PerAkt} turris^G tectum^N per^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ipsum^{AdjAbl} pressionibus^{Abl} ex^{Prp} contignatione^{Abl}
they led away; of the tower roof by itself itself by pressures from flooring
prima^{AdjAbl} suspendere^{PräInfAkt} ac^{Kon} tollere^{PräInfAkt} coeperunt.^{PerAkt}
first to suspend and to raise they began.
- § 7 ubi^{Kon} quantum^{Adv} storiarum^G demissio^N patiebatur,^{ImpAkt} tantum^{Adv} elevarant,^{PlqAkt} intra^{Prp} haec^A_{Pr}
when as much of mats lowering was allowing, so much they had raised, within these
tegimenta^A abditi^N_{PerPas} atque^{Kon} muniti^N_{PerPas} parietes^A lateribus^{Abl} exstruebant,^{ImpAkt}
coverings hidden and protected walls with bricks they were building,
rursusque^{AdvKon} alia^{AdjAbl} pressione^{Abl} ad^{Prp} aedificandum^A_{Ger} sibi^D_{Pr} locum^A expediebant.^{ImpAkt}
again and other by pressure to for building for themselves place they were clearing.
- § 8 ubi^{Kon} tempus^N alterius^{AdjG} contabulationis^G videbatur,^{ImpAkt} tigna^A item^{Adv} ut^{Kon} primo^{Adv}
when time of another of flooring seemed, beams likewise as at first
tecta^A_{PerPas} extremis^{AdjAbl} lateribus^{Abl} instruebant,^{ImpAkt} exque^{PrpKon} ea^{Abl}_{Pr}
having been covered at the outermost walls they were arranging out of and from that
contignatione^{Abl} rursus^{Adv} summam^{AdjA} contabulationem^A storiasque^{AKon} elevabant.^{ImpAkt}
flooring again highest flooring and mats they were raising.
- § 9 ita^{Adv} tuto^{Adv} ac^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} vulnere^{Abl} ac^{Kon} periculo^{Abl} vi^{Abl} tabulata^A exstruxerunt,^{PerAkt}
thus safely and without any wound and danger by force floors they built
fenestrasque,^{AKon} quibus^{Abl}_{Pr} in^{Prp} locis^{Abl} visum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} ad^{Prp} tormenta^A mittenda^A_{GdvFu1Pas}
windows and, which in places having seemed it is, for engines to be discharged
in^{Prp} struendo^{Abl}_{Ger} reliquerunt.^{PerAkt}
in building they left.

Kapitel 10

- § 1 Ubi^{Kon} ex^{Prp} ea^{Abl} Pr turri^{Abl} quae^N Pr circum^{Prp} essent^{ImpKnjAkt} opera^N tueri^{PräInfAkt} se^A Pr
when from that tower which around were works to protect themselves
posse^{PräInfAkt} sunt^{PräAkt} confisi^N PerPas muscolum^A pedes^A lx^{Adj} longum^{AdjA} ex^{Prp} materia^{Abl}
to be able they were having trusted, shed feet sixty long from timber
bipedali^{AdjAbl} quem^A Pr a^{Prp} turri^{Abl} latericia^{AdjAbl} ad^{Prp} hostium^G turrim^A murumque^{AKon}
two foot, which from tower brick to of enemies tower and wall
perducerent^{ImpKnjAkt} facere^{PräInfAkt} instituerunt^{PerAkt}
they might lead, to make they began.
- § 2 cuius^G Pr musculi^G haec^N Pr erat^{ImpAkt} forma^N duae^{AdjN} primum^{Adv} trabes^N in^{Prp} solo^{Abl} aequae^{Adv}
of which of the shed these was form. two first beams on ground equally
longae^{AdjN} distantes^N PräAkt inter^{Prp} se^A Pr pedes^A iiii^{Adj} collocantur^{PräPas} inque^{PrpKon} eis^{Abl} Pr
long standing apart between themselves feet four are placed in and them
columellae^N pedum^G in^{Prp} altitudinem^A v^{Adj} defiguntur^{PräPas}
small columns of feet into height five are fixed.
- § 3 has^A Pr inter^{Prp} se^A Pr capreolis^{Abl} molli^{AdjAbl} fastigio^{Abl} coniungunt^{PräAkt} ubi^{Kon} tigna^N quae^N Pr
these between themselves with props with gentle gable they join, where beams which
musculi^G tegendi^G Ger causa^N ponant^{PräKnjAkt} collocentur^{PräKnjPas} eo^{Abl} Pr super^{Prp} tigna^A
of the shed for covering for the sake they may place they may be placed. there above beams
bipedalia^{AdjA} iniiciunt^{PräAkt} eaque^{AKon} Pr aminis^{Abl} clavisque^{AblKon} religant^{PräAkt}
two foot they throw on and them with bands and nails they fasten.
- § 4 lad^{Prp} extremum^{AdjA} musculi^G tectum^A trabesque^{AKon} extremas^{AdjA} quadratas^{AdjA} regulas^A iiii^{Adj}
to farthest of the shed roof and beams endmost square bars four
patentis^{AdjA} digitos^A defigunt^{PräAkt} quae^N Pr lateres^A qui^N Pr super^{Prp} musculo^{Abl} struantur^{PräKnjPas}
spreading fingers they fix, which bricks, which above on the shed may be built,
contineant^{PräKnjAkt}
they may hold together.
- § 5 ita^{Adv} fastigato^{Abl} PerPas atque^{Kon} ordinatim^{Adv} structo^{Abl} PerPas ut^{Kon} trabes^N erant^{ImpAkt} in^{Prp}
thus with gable made and in order having been built as beams were in
capreolis^{Abl} collocatae^N PerPas lateribus^{Abl} lutoque^{AblKon} musculus^N ut^{Kon} ab^{Prp} igni^{Abl} qui^N Pr ex^{Prp}
props placed, with bricks and with mud the shed, so that from fire which from
muro^{Abl} iaceretur^{ImpKnjPas} tutus^{AdjN} esset^{ImpKnjAkt} contegitur^{PräPas}
wall might be thrown safe might be, is covered.
- § 6 super^{Prp} lateres^A coria^N inducuntur^{PräPas} ne^{Pt} canalibus^{Abl} aqua^N immissa^N PerPas lateres^A
over bricks hides are put, lest by channels water having been let in bricks
diluere^{PräInfAkt} posset^{ImpKnjAkt} coria^N autem^{Pt} ne^{Pt} rursus^{Adv} igni^{Abl} ac^{Kon} lapidibus^{Abl}
to dissolve might be able. hides but now lest again by fire and by stones
corrumpantur^{PräKnjPas} centonibus^{Abl} conteguntur^{PräPas}
may be spoiled, with quilts are covered.
- § 7 hoc^N Pr opus^N omne^{AdjN} tectum^N PerPas vineis^{Abl} ad^{Prp} ipsam^{AdjA} turrim^A perficiunt^{PräAkt}
this work all having been covered with vineae to the very tower they finish
subitoque^{AdvKon} inopinantibus^{Abl} PerPas hostibus^{Abl} machinatione^{Abl} navali^{AdjAbl} phalangis^{Abl}
suddenly and with the enemies unsuspecting by machinery naval with phalanx beams
subiectis^{Abl} PerPas ad^{Prp} turrim^A hostium^G admovent^{PräAkt} ut^{Kon} aedificio^D iungatur^{PräKnjPas}
having been set under to tower of enemies they bring up, so that to the building it may be joined.

Kapitel 11

- § 1 Quo^{Abl} Pr malo^{Abl} perterriti^N PerPas subito^{Adv} oppidani^N saxa^A quam^{Adv} maxima^{AdjA} possunt^{PräAkt}
by which mischief terrified suddenly townspeople stones, as greatest they can,

vectibus^{Abl} promovent,^{PräAkt} praecipitataque^{AKon PerPas} muro^{Abl} in^{Prp} musculum^A devolvunt.^{PräAkt}
 with levers they push forward, and having cast down from the wall onto shed they roll.
 ictum^A firmitas^N materiae^G sustinet,^{PräAkt} et^{Kon} quidquid^{N Pr} incidit,^{PräAkt} fastigio^{Abl} musculi^G
 blow strength of material sustains, and whatever falls, by the slope of the shed
 elabitur.^{PräAkt}
 slips off.

§ 2 id^{A Pr} ubi^{Kon} vident,^{PräAkt} mutant^{PräAkt} consilium;^A cupas^A taeda^{Abl} ac^{Kon} pice^{Abl}
 this when they see, they change plan; barrels with pine wood and with pitch
 refertas^{A PerPas} incendunt,^{PräAkt} easque^{AKon Pr} de^{Prp} muro^{Abl} in^{Prp} musculum^A devolvunt.^{PräAkt}
 stuffed they set on fire and them from wall onto shed they roll.
 involutae^{N PerPas} labuntur,^{PräAkt} delapsae^{N PerPas} ab^{Prp} lateribus^{Abl} longuriis^{Abl} furcisque^{AblKon} ab^{Prp}
 wrapped they glide, having slipped down from sides with poles and forks from
 opere^{Abl} removentur.^{PräPas}
 work are removed.

§ 3 interim^{Adv} sub^{Prp} musculo^{Abl} milites^N vectibus^{Abl} infima^{AdjA} saxa^A turris^G hostium,^G quibus^{Abl Pr}
 meanwhile under shed soldiers with levers lowest stones of the tower of enemies, by which
 fundamenta^N continebantur,^{ImpPas} convellunt.^{PräAkt} musculus^N ex^{Prp} turri^{Abl} latericia^{AdjAbl} a^{Prp}
 foundations were held together, they wrench. the shed from tower brick by
 nostris^{AdjAbl} telis^{Abl} tormentisque^{AblKon} defenditur;^{PräPas} hostes^N ex^{Prp} muro^{Abl} ac^{Kon} turribus^{Abl}
 our missiles and engines is defended; enemies from wall and towers
 submoventur;^{PräPas} non^{Pt} datur,^{PräPas} libera^{AdjN} muri^G defendendi^{G GdvFu1Pas} facultas.^N
 are driven back; not is given free of the wall to be defended opportunity.

§ 4 compluribus^{AdjAbl} iam^{Adv} lapidibus^{Abl} ex^{Prp} illa^{Abl Pr} quae^{N Pr} suberat,^{ImpAkt} turri^D
 several already stones from that which was under to the tower
 subductis^{Abl PerPas} repentina^{AdjN} ruina^N pars^N eius^{G Pr} turris^G concidit,^{PerAkt} pars^N reliqua^{AdjN}
 having been removed sudden collapse part of that of tower fell down, part remaining
 consequens^{N PräAkt} procumbebat,^{ImpAkt} cum^{Kon} hostes^N urbis^G direptione^{Abl} perterriti^{N PerPas}
 following was sinking, when enemies of the city by plundering having been terrified
 inermes^{AdjN} cum^{Prp} infulis^{Abl} se^{A Pr} porta^{Abl} foras^{Adv} universi^{AdjN} proripiunt,^{PräAkt} ad^{Prp}
 unarmed with fillets themselves from the gate out all together rush out, to
 legatos^A atque^{Kon} exercitum^A supplices^{AdjA} manus^A tendunt.^{PräAkt}
 envoys and army suppliant hands they stretch.

Kapitel 12

§ 1 Qua^{Abl Pr} nova^{AdjAbl} re^{Abl} oblata^{Abl PerPas} omnis^{AdjN} administratio^N belli^G consistit,^{PräAkt}
 by which new thing having been offered all management of war halts,
 militesque^{NKon} aversi^{N PerPas} a^{Prp} proelio^{Abl} ad^{Prp} studium^A audiendi^{G Ger} et^{Kon}
 soldiers and turned away having been from battle to zeal of hearing and
 cognoscendi^{G Ger} feruntur.^{PräPas}
 of learning they are carried.

§ 2 ubi^{Kon} hostes^N ad^{Prp} legatos^A exercitumque^{AKon} pervenerunt,^{PerAkt} universi^{AdjN} se^{A Pr} ad^{Prp} pedes^A
 when enemies to envoys army and they arrived, all themselves to feet
 proiciunt;^{PräAkt} orant,^{PräAkt} ut^{Kon} adventus^N Caesaris^G expectetur.^{PräKnjPas}
 they throw down; they beg, that arrival of Caesar may be awaited.

§ 3 captam^{A PerPas} suam^{AdjA} urbem^A videre,^{PräInfAkt} opera^N perfecta,^{N PerPas} turrim^A
 taken their own city to see, works having been completed, tower
 subrutam;^{A PerPas} itaque^{Kon} ab^{Prp} defensione^{Abl} desistere.^{PräInfAkt} nullam^{AdjA} exoriri^{PräInfPas}
 having been undermined; and so from defense to desist. no to arise
 moram^A posse,^{PräInfAkt} quominus^{Kon} cum^{Kon} venisset,^{PlqKnjAkt} si^{Kon} imperata^A non^{Pt}
 delay to be able, that not when he had come, if the commands not

facere^{ImpKnjAkt} ad^{Prp} nutum,^A e^{Prp} vestigio^{Abl} diriperentur.^{ImpKnjPas}
they might do at nod, from the spot they might be plundered.

§ 4 docent,^{PräAkt} si^{Kon} omnino^{Adv} turris^N concidisset,^{PlqKnjAkt} non^{Pt} posse^{PräInfAkt} milites^A contineri,^{PräInfPas}
they show, if altogether tower had fallen, not to be able soldiers to be held,
quin^{Kon} spe^{Abl} praedae^G in^{Prp} urbem^A inrumperent,^{ImpKnjAkt} urbemque^{AKon} delerent.^{ImpKnjAkt} haec^N Pr
but that with of booty into city they might burst in city and they might destroy. these
atque^{Kon} eiusdem^{AdjG} generis^G complura^{AdjN} ut^{Kon} ab^{Prp} hominibus^{Abl} doctis^{AdjAbl} magna^{AdjAbl} cum^{Prp}
and also of the same of kind more things as by men learned great with
misericordia^{Abl} fletuque^{AblKon} pronuntiantur.^{PräPas}
pity weeping and are proclaimed.

Kapitel 13

§ 1 Quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} commoti^N PerPas legati^N milites^A ex^{Prp} opere^{Abl} deducunt,^{PräAkt} oppugnatione^{Abl}
by which things having been moved envoys soldiers from work they lead down, from the assault
desistunt;^{PräAkt} operibus^{Abl} custodias^A relinquunt.^{PräAkt}
they cease; at the works guards they leave.

§ 2 indutiarum^G quodam^{AdjAbl} genere^{Abl} misericordia^{Abl} facto^{Abl} PerPas adventus^N Caesaris^G
of truce a certain kind by pity having been done arrival of Caesar
expectatur.^{PräPas} nullum^{AdjN} ex^{Prp} muro,^{Abl} nullum^{AdjN} a^{Prp} nostris^{AdjAbl} mittitur,^{PräPas} telum;^N ut^{Kon}
is expected. no from wall, no by our men is sent missile; as
re^{Abl} confecta^{Abl} PerPas omnes^{AdjN} curam^A et^{Kon} diligentiam^A remittunt.^{PräAkt}
thing having been completed all care and diligence they let go.

§ 3 Caesar^N enim^{Pt} per^{Prp} litteras^{Abl} Trebonio^D magnopere^{Adv} mandaverat,^{PlqAkt} ne^{Kon} per^{Prp} vim^A
Caesar for through letters to Trebonius greatly had ordered, that not through force
oppidum^A expugnari^{PräInfPas} pateretur,^{ImpKnjAkt} ne^{Kon} gravius^{AdvKmp} permoti^N PerPas milites^N et^{Kon}
town to be stormed he might allow, that not more heavily having been moved soldiers and
defectionis^G odio^{Abl} et^{Kon} contemptione^{Abl} sui^G Pr et^{Kon} diutino^{AdjAbl} labore^{Abl} omnes^{AdjA}
of defection by hatred and by contempt of himself and by long labor all
pueres^{AdjA} interficerent;^{ImpKnjAkt}
of age they might kill;

§ 4 quod^{Kon} se^A Pr facturos^A Fu1Akt minabantur,^{ImpPas} aegreque^{AdvKon} tunc^{Adv} sunt,^{PräAkt}
because themselves about to do they were threatening with difficulty and then they were
retenti,^N PerPas quin^{Kon} oppidum^A inrumperent,^{ImpKnjAkt} graviterque^{AdvKon} eam^A Pr rem^A tulerunt,^{PerAkt}
held back, but that town they might burst in, heavily and that matter they bore,
quod^{Kon} stetisse^{PerInfAkt} per^{Prp} Trebonium,^A quominus^{Kon} oppido^{Abl} potirentur,^{ImpKnjPas}
because to have stood through Trebonius, so that not of the town they might get possession,
videbatur.^{ImpPas}
it seemed.

Kapitel 14

§ 1 At^{Kon} hostes^N sine^{Prp} fide^{Abl} tempus^A atque^{Kon} occasionem^A fraudis^G ac^{Kon} doli^G quaerunt,^{PräAkt}
but enemies without faith time and opportunity of fraud and of trickery seek,
interiectisque^{Abl} PerPas aliquot^{Adj} diebus,^{Abl} nostris^{AdjAbl} languentibus^{Abl} PräAkt atque^{Kon}
and with having been thrown between several days, our men languishing and
animo^{Abl} remissis,^{Abl} PerPas subito^{Adv} meridiano^{AdjAbl} tempore,^{Abl} cum^{Kon} alius^N Pr discessisset,^{PlqKnjAkt}
spirit having been relaxed, suddenly at midday time, when one had departed,
alius^N Pr ex^{Prp} diutino^{AdjAbl} labore^{Abl} in^{Prp} ipsis^{AdjAbl} operibus^{Abl} quieti^D se^A Pr dedisset,^{PlqKnjAkt} arma^N
another from long labor into the very works to rest himself had given, arms
vero^{Pt} omnia^{AdjN} reposita^N PerPas contactaque^{NKon} PerPas essent,^{ImpKnjAkt} portis^{Abl} se^A Pr
indeed all having been put back having been covered and were, at the gates themselves

	foras ^{Adv}	erumpunt, ^{PräAkt}	secundo ^{AdjAbl}	magnoque ^{AdjAblKon}	vento ^{Abl}	ignem ^A	operibus ^D	inferunt. ^{PräAkt}			
	out	break out,	favorable	great and	wind	fire	to the works	they bring in.			
§ 2	hunc ^A _{Pr}	sic ^{Adv}	distulit, ^{PerAkt}	ventus, ^N	uti ^{Kon}	uno ^{AdjAbl}	tempore ^{Abl}	agger ^N	plutei ^G	testudo ^N	turris ^N
	this	thus	carried apart	wind,	so that	one	time	rampart	of mantelet	tortoise	tower
	t tormenta ^N	flammam ^A	conciperent ^{ImpKnjAkt}	et ^{Kon}	prius ^{Adv}	haec ^N _{Pr}	omnia ^{AdjN}	consumerentur, ^{ImpKnjPas}			
	engines	flame	they might catch	and	sooner	these	all	might be consumed,			
	quam ^{Kon}	quemadmodum ^{Kon}	accidisset, ^{PlqKnjAkt}	animadverti ^{PräInfPas}	posset. ^{ImpKnjAkt}						
	before	how	had happened,	to be noticed	could.						
§ 3	nostrī ^{AdjN}	repentina ^{AdjAbl}	fortuna ^{Abl}	permoti ^N _{PerPas}	arma ^A	quae ^N _{Pr}	possunt ^{PräAkt}	adripiunt, ^{PräAkt}			
	our men	by sudden	fortune	having been moved	arms	which	they can	snatch up,			
	alii ^N _{Pr}	ex ^{Prp}	castris ^{Abl}	sese ^A _{Pr}	incitant. ^{PräAkt}	fit ^{PräAkt}	in ^{Prp}	hostis ^A	impetus ^N	eorum, ^G _{Pr}	
	others	from	from the camp	themselves	they urge on.	there is made	against	the enemy	attack	of them,	
	sed ^{Kon}	de ^{Prp}	muro ^{Abl}	sagittis ^{Abl}	tormentisque ^{AblKon}	fugientes ^A _{PräAkt}	persequi ^{PräInfAkt}	prohibentur. ^{PräPas}			
	but	from	the wall	arrows	and engines	fleeing	to pursue	are prevented.			
§ 4	illi ^N _{Pr}	sub ^{Prp}	murum ^A	se ^A _{Pr}	recipiunt ^{PräAkt}	ibique ^{AdvKon}	musculum ^A	turrimque ^{AKon}	latericiam ^{AdjA}		
	they	under	wall	themselves	withdraw	there and	shed	tower and	brick		
	libere ^{Adv}	incendunt. ^{PräAkt}	ita ^{Adv}	multorum ^{AdjG}	mensum ^G	labor ^N	hostium ^G	perfidia ^{Abl}	et ^{Kon}		
	freely	burn.	thus	of many	of months	labor	of the enemies	by treachery	and		
	vi ^{Abl}	tempestatis ^G	puncto ^{Abl}	temporis ^G	interiit. ^{PerAkt}						
	by force	of weather	in a moment	of time	perished.						
§ 5	temptaverunt ^{PerAkt}	hoc ^A _{Pr}	idem ^{AdjA}	Massilienses ^N	postero ^{AdjAbl}	die. ^{Abl}	eandem ^{AdjA}	nacti ^N _{PerPas}			
	they attempted	this	same	the Massiliots	on the next	day.	the same	having obtained			
	tempestatem ^A	maiore ^{AdjAblKmp}	cum ^{Prp}	fiducia ^{Abl}	ad ^{Prp}	alteram ^{AdjA}	turrim ^A	aggeremque ^{AKon}	eruptione ^{Abl}		
	storm	with greater	with	confidence	to	the other	tower	rampart and	by a sally		
	pugnaverunt ^{PerAkt}	multumque ^{AdjAKon}	ignem ^A	intulerunt. ^{PerAkt}							
	they fought	much and	fire	they brought in.							
§ 6	sed ^{Kon}	ut ^{Kon}	superioris ^{AdjGKmp}	temporis ^G	contentionem ^A	nostrī ^{AdjN}	omnem ^{AdjA}	remiserant, ^{PlqAkt}	ita ^{Adv}		
	but	as	of the earlier	of time	effort	our men	all	had relaxed,	so		
	proximi ^{AdjG}	diei ^G	casu ^{Abl}	admoniti ^N _{PerPas}	omnia ^{AdjA}	ad ^{Prp}	defensionem ^A	paraverant. ^{PlqAkt}			
	of the next	of the day	by chance	having been warned	all things	to	defense	they had prepared.			
	itaque ^{Kon}	multis ^{AdjAbl}	interfectis ^{Abl} _{PerPas}	reliquos ^{AdjA}	infecta ^{Abl} _{PerPas}	re ^{Abl}	in ^{Prp}	oppidum ^A			
	and so	many	having been killed	the rest	with the thing	unfinished	into	town			
	reppulerunt. ^{PerAkt}										
	they drove back.										

Kapitel 15

§ 1	Trebonius ^N	ea ^A _{Pr}	quae ^N _{Pr}	sunt ^{PräAkt}	amissa ^N _{PerPas}	multo ^{AdjAbl}	maiore ^{AdjAblKmp}	militum ^G			
	Trebonius	those things	which	are	having been lost	by much	greater	of the soldiers			
	studio ^{Abl}	administrare ^{PräInfAkt}	et ^{Kon}	reficere ^{PräInfAkt}	instituit. ^{PerAkt}	nam ^{Pt}	ubi ^{Kon}	tantos ^{AdjA}	suos ^{AdjA}		
	zeal	to manage	and	to repair	he began.	for	when	so great	his own		
	labores ^A	et ^{Kon}	apparatus ^A	male ^{Adv}	cecidisse ^{PerInfAkt}	viderunt, ^{PerAkt}	indutiisque ^{AblKon}	per ^{Prp}	scelus ^A		
	labors	and	equipment	badly	to have fallen	they saw,	truces and	through	crime		
	violatis ^{Abl} _{PerPas}	suam ^{AdjD}	virtutem ^A	inrisui ^D	fore ^{Fu1InfAkt}	perdoluerunt, ^{PerAkt}	quod, ^{Kon}	unde ^{Kon}			
	having been violated	their own	valor	for mockery	would be	they grieved deeply,	because,	whence			
	agger ^N	omnino ^{Adv}	conportari ^{PräInfPas}	posset, ^{ImpKnjAkt}	nihil ^N _{Pr}	erat ^{ImpAkt}	reliquum, ^{AdjN}	omnibus ^{AdjAbl}			
	rampart	at all	to be brought together	could,	nothing	was	remaining,	with all			
	arboribus ^{Abl}	longe ^{Adv}	lateque ^{AdvKon}	in ^{Prp}	finibus ^{Abl}	Massiliensium ^G	excisis ^{Abl} _{PerPas}	et ^{Kon}			
	trees	far	wide and	in	territories	of the Massiliots	having been cut down	and			
	convectis, ^{Abl} _{PerPas}	aggerem ^A	novi ^{AdjG}	generis ^G	atque ^{Kon}	inauditum ^{AdjA}	ex ^{Prp}	latericiis ^{AdjAbl}			
	having been carried together,	rampart	of new	of kind	and	unheard	from	brick			

- duobus^{AdjAbl} muris^{Abl} senum^{AdjG} pedum^G crassitudine^{Abl} atque^{Kon} eorum^G murorum^G contignatione^{Abl}
 two walls of six of feet with thickness and of those of walls with flooring
 facere^{PräInfAkt} instituerunt^{PerAkt} aequa^{AdjAbl} fere^{Adv} altitudine^{Abl} atque^{Kon} ille^N congesticius^{AdjN} ex^{Prp}
 to make they began equal almost in height, and that heaped up from
 materia^{Abl} fuerat^{PlqAkt} agger.^N
 timber had been rampart.
- § 2 ubi^{Kon} aut^{Kon} spatium^N inter^{Prp} muros^A aut^{Kon} imbecillitas^N materiae^G postulare^{PräInfAkt}
 when or space between walls or weakness of material to demand
 videretur^{ImpKnjPas} pilae^N interponuntur^{PräPas} traversaria^{AdjA} tigna^N iniciuntur^{PräPas} quae^N
 might seem, posts are put between, cross beams are thrown on, which
 firmamento^D esse^{PräInfAkt} possint^{PräKnjAkt} et^{Kon} quidquid^N est^{PräAkt} contignatum^N
 for strengthening to be may be able, and whatever is boarded over,
 cratibus^{Abl} consternitur^{PräPas} crates^N luto^{Abl} integuntur^{PräPas}
 with hurdles is covered, hurdles with mud are covered.
- § 3 sub^{Prp} tecto^{Abl} miles^N dextra^{Abl} ac^{Kon} sinistra^{Abl} muro^{Abl} tectus^N adversus^{Prp}
 under roof soldier on the right and on the left by the wall covered, facing
 plutei^G obiectu^{Abl} operi^D quaecumque^N sunt^{PräAkt} usui^D sine^{Prp} periculo^{Abl}
 of the mantelet by the interposition, for the work whatever things are for use, without danger
 subportat^{PräAkt}
 he brings up.
- § 4 celeriter^{Adv} res^N administratur^{PräPas} diuturni^{AdjG} laboris^G detrimentum^N sollertia^{Abl} et^{Kon}
 swiftly the matter is managed; of long of labor loss by skill and
 virtute^{Abl} militum^G brevi^{Abl} reconciliatur^{PräPas} portae^N quibus^{Abl} locis^{Abl} videtur^{PräPas}
 by courage of soldiers in a short time is restored. gates, in which places it seems,
 eruptionis^G causa^{Abl} in^{Prp} muro^{Abl} relinquuntur^{PräPas}
 of a sally for the sake in the wall are left.

Kapitel 16

- § 1 Quod^A ubi^{Kon} hostes^N viderunt^{PerAkt} ea^A quae^A diu^{Adv} longoque^{AdjAblKon} spatio^{Abl}
 which when the enemies saw, those things, which for long long and space
 refici^{PräInfPas} non^{Pt} posse^{PräInfAkt} sperassent^{PlqKnjAkt} paucorum^{AdjG} dierum^G opera^{Abl} et^{Kon} labore^{Abl}
 to be repaired not to be able they had hoped, of few of days by work and by labor
 ita^{Adv} refecta^A ut^{Kon} nullus^{AdjN} perfidiae^G neque^{Kon} eruptioni^D locus^N esset^{ImpKnjAkt}
 thus having been repaired, so that no of treachery nor for a sally place might be,
 neque^{Kon} quicquam^N omnino^{Adv} relinqueretur^{ImpKnjPas} qua^{Abl} aut^{Kon} telis^{Abl} militibus^D
 nor anything at all might be left, where by or by weapons to the soldiers
 aut^{Kon} igni^{Abl} operibus^D noceri^{PräInfPas} posset^{ImpKnjAkt}
 or by fire to the works to be harmed could,
- § 2 eodemque^{AblKon} exemplo^{Abl} sentiunt^{PräAkt} totam^{AdjA} urbem^A qua^{Abl} sit^{PräKnjAkt} aditus^N ab^{Prp}
 by the same and example they perceive the whole city, where there is approach from
 terra^{Abl} muro^{Abl} turribusque^{AblKon} circumiri^{PräInfPas} posse^{PräInfAkt} sic^{Adv} ut^{Kon} ipsis^D
 the land, by a wall and towers to be surrounded to be able, thus that for themselves
 consistendi^G in^{Prp} suis^{Abl} munitionibus^{Abl} locus^N non^{Pt} esset^{ImpKnjAkt} cum^{Kon} paene^{Adv}
 of standing in their own fortifications place not might be, when almost
 inaedificata^N in^{Prp} muris^{Abl} ab^{Prp} exercitu^{Abl} nostro^{Abl} moenia^N viderentur^{ImpKnjPas} ac^{Kon}
 built in on the walls by the army our walls might seem, and
 telum^N manu^{Abl} coiceretur^{ImpKnjPas} suorumque^{GKon} tormentorum^G usum^A
 a missile by hand might be thrown of their own and of engines use,
- § 3 quibus^{Abl} ipsi^N magna^{AdjA} speravissent^{PlqKnjAkt} spatii^G propinquitatem^{Abl} interire^{PräInfAkt}
 in which they themselves great things had hoped, of distance by nearness to perish

parique^{AdjAblKon} condicione^{Abl} ex^{Prp} muro^{Abl} ac^{Kon} turribus^{Abl} bellandi^{Ger} data^{Abl} se^A
 and equal condition from the wall and towers of fighting given themselves
 virtute^{Abl} nostris^D adaequare^{PräInfAkt} non^{Pt} posse^{PräInfAkt} intellegunt,^{PräAkt} ad^{Prp} easdem^{AdjA}
 in courage to our men to equal not to be able they understand, to the same
 deditionis^G condiciones^A recurrunt.^{PräAkt}
 of surrender terms they return.

Kapitel 17

- § 1 M.^N Varro^N in^{Prp} ulteriore^{AdjAbl} Hispania^{Abl} initio^{Abl} cognitis^{Abl} iis^{Abl} rebus^{Abl}
 M. Varro in farther Spain at the beginning with having been learned those things
 quae^N sunt^{PräAkt} in^{Prp} Italia^{Abl} gestae,^N diffidens^N Pompeianis^{AdjD} rebus^D amicissime^{AdvSup}
 which have been in Italy done, distrusting to Pompeian affairs very friendly
 de^{Prp} Caesare^{Abl} loquebatur.^{ImpPas}
 about Caesar he was speaking:
- § 2 praeoccupatum^A sese^A legatione^{Abl} ab^{Prp} Cn.^{Abl} Pompeio,^{Abl} teneri^{PräInfPas} obstructum^A
 pre occupied himself by the embassy by Cn. Pompey, to be held bound
 fide;^{Abl} necessitudinem^N quidem^{Pt} sibi^D nihilo^{Abl} minorem^{AdjA} cum^{Prp} Caesare^{Abl}
 by pledge; connection indeed to himself by nothing lesser with Caesar
 intercedere,^{PräInfAkt} neque^{Kon} se^A ignorare,^{PräInfAkt} quod^{Kon} esset^{ImpKnjAkt} officium^N legati,^G
 to intervene, nor himself to be ignorant, what might be the duty of a legate,
 qui^N fiduciarium^{AdjA} operam^A obtineret,^{ImpKnjAkt} quae^N vires^N suae,^{AdjN} quae^N voluntas^N erga^{Prp}
 who fiduciary service might hold, what forces his own, what will toward
 Caesarem^A totius^{AdjG} provinciae.^G
 Caesar of the whole province.
- § 3 haec^A omnibus^{AdjAbl} ferebat^{ImpAkt} sermonibus^{Abl} neque^{Kon} se^A in^{Prp} ullam^{AdjA} partem^A
 these things in all he was saying conversations and not himself into any direction
 movebat.^{ImpAkt}
 he was moving.
- § 4 postea^{Adv} vero^{Pt} quam^{Kon} Caesarem^A ad^{Prp} Massiliam^A detineri^{PräInfPas} cognovit,^{PerAkt} copias^A
 afterwards indeed after Caesar to Massilia to be kept he learned, forces
 Petrei^G cum^{Prp} exercitu^{Abl} Afrani^G esse^{PräInfAkt} coniunctas,^A magna^{AdjA} auxilia^A
 of Petreius with the army of Afranius to be joined, great reinforcements
 convenisse,^{PerInfAkt} magna^{AdjN} esse^{PräInfAkt} in^{Prp} spe^{Abl} atque^{Kon} expectari,^{PräInfPas} et^{Kon}
 to have assembled, great to be in hope and to be expected, and
 consentire^{PräInfAkt} omnem^{AdjA} citiorem^{AdjKmpA} provinciam,^A quaeque^{NKon} postea^{Adv} acciderant,^{PlqAkt}
 to agree the whole nearer province, and which afterwards had happened,
 de^{Prp} angustiis^{Abl} ad^{Prp} Ilerdam^A rei^G frumentariae^G accepit,^{PerAkt} atque^{Kon} haec^A
 about straits difficulties to Ilerda of the matter of grain he received, and these things
 ad^{Prp} eum^A elatius^{AdvKmp} atque^{Kon} inflatius^{AdvKmp} Afranius^N perscribat,^{ImpAkt} se^A quoque^{Pt}
 to him more loftily and more boastfully Afranius was writing at length, himself also
 ad^{Prp} motus^A fortunae^G movere^{PräInfAkt} coepit.^{PerAkt}
 toward movements of fortune to move he began.

Kapitel 18

- § 1 Dilectum^A habuit^{PerAkt} tota^{AdjAbl} provincia,^{Abl} legionibus^{Abl} conpletis^{Abl} duabus^{AdjAbl}
 a levy he held in the whole province, with the legions having been filled two
 cohortes^A circiter^{Adv} xxx^{Adj} alarias^{AdjA} addidit.^{PerAkt} frumenti^G magnum^{AdjA} numerum^A coegit,^{PerAkt}
 cohorts about thirty auxiliary he added. of grain a great number he collected,
 quod^A Massiliensibus,^D item^{Adv} quod^A Afranio^D Petreioque^{DKon} mitteret.^{ImpKnjAkt} naves^A
 which to the Massilians, likewise which to Afranius and to Petreius he might send. ships

- longas^{AdjA} x^{Adj} Gaditanis^D ut^{Kon} facerent^{ImpKnjAkt} imperavit^{PerAkt} compluris^{AdjA} praeterea^{Adv}
long ten to the Gaditanians that they might make he ordered, several besides
- Hispalis^{Abl} faciendas^A GdvFu1Pas curavit^{PerAkt}
at Hispalis to be made he saw to it.
- § 2 pecuniam^A omnem^{AdjA} omniaque^{AdjAKon} ornamenta^A ex^{Prp} fano^{Abl} Herculis^G in^{Prp} oppidum^A Gadis^A
money all and all ornaments out of the shrine of Hercules into the town Gades
- contulit^{PerAkt} eo^{Adv} sex^{Adj} cohortes^A praesidii^G causa^{Abl} ex^{Prp} provincia^{Abl} misit^{PerAkt}
he transferred; there six cohorts of garrison for the sake from the province he sent
- Gaiumque^{AKon} Gallonium^A equitem^A Romanum^{AdjA} familiarem^{AdjA} Domiti^G qui^N Pr eo^{Adv}
and Gaius Gallonius a knight Roman friend of Domitius, who there
- procurandae^G GdvFu1Pas hereditatis^G causa^{Abl} venerat^{PlqAkt} missus^N PerPas a^{Prp} Domitio^{Abl}
of managing of the inheritance for the sake had come having been sent by Domitius,
- oppido^D Gadibus^{Abl} praefecit^{PerAkt} arma^A omnia^{AdjA} privata^{AdjA} ac^{Kon} publica^{AdjA} in^{Prp} domum^A
to the town of Gades he put in charge; arms all private and public into the house
- Galloni^G contulit^{PerAkt}
of Gallonius he transferred.
- § 3 ipse^N Pr habuit^{PerAkt} graves^{AdjA} in^{Prp} Caesarem^A contiones^A saepe^{Adv} ex^{Prp} tribunali^{Abl}
he himself he held serious against Caesar assemblies speeches. often from the platform
- praedicavit^{PerAkt} adversa^{AdjA} Caesarem^A proelia^A fecisse^{PerInfAkt} magnum^{AdjA} numerum^A ab^{Prp} eo^A Pr
he proclaimed adverse to Caesar battles to have fought, a great number from him
- militum^G ad^{Prp} Afranium^A perfugisse^{PerInfAkt} haec^A Pr se^A Pr certis^{AdjAbl} nuntiis^{Abl} certis^{AdjAbl}
of soldiers to Afranius to have deserted; these things himself by reliable messengers, by reliable
- auctoribus^{Abl} comperisse^{PerInfAkt}
sources to have ascertained.
- § 4 quibus^{Abl} Pr rebus^{Abl} perterritos^A PerPas civis^A Romanos^{AdjA} eius^G Pr provinciae^G sibi^D Pr ad^{Prp} rem^A
by which things frightened citizens Roman of that province to himself for the state
- publicam^{AdjA} administrandam^A GdvFu1Pas HS^N ccxxx^{Adj} et^{Kon} argenti^G pondo^{Abl} xx^{Adj}
public to be managed sesterces two hundred thirty and of silver by weight twenty
- milia^A tritici^G modios^A cxx^{Adj} milia^A polliceri^{PräInfPas} coegit^{PerAkt}
thousands, of grain bushels one hundred twenty thousands to promise he compelled.
- § 5 quas^A Pr Caesari^D esse^{PräInfAkt} amicas^{AdjA} civitates^A arbitrabatur^{ImpPas} his^D Pr graviora^{AdjKmpA} onera^A
which to Caesar to be friendly states he was judging, on these heavier burdens
- iniungebat^{ImpAkt} praesidiaque^{AKon} eo^{Adv} deducebat^{ImpAkt} et^{Kon} iudicia^A in^{Prp} privatos^A
he was laying on garrisons and there he was bringing down, and judgments against private citizens
- reddebat^{ImpAkt} qui^N Pr verba^A atque^{Kon} orationem^A adversus^{Prp} rem^A publicam^{AdjA}
he was rendering, who words and a speech against the state public
- habuissent^{PlqKnjAkt} eorum^G Pr bona^A in^{Prp} publicum^A addicebat^{ImpAkt} provinciam^A omnem^{AdjA} in^{Prp}
they had held; of them goods into the public he was auctioning. the province all to
- sua^{AdjA} et^{Kon} Pompei^G verba^A iusiurandum^A adigebat^{ImpAkt}
his own and of Pompey words oath he was compelling.
- § 6 cognitio^{Abl} PerPas iis^{Abl} Pr rebus^{Abl} quae^N Pr sunt^{PräAkt} gestae^N PerPas in^{Prp} citeriore^{AdjAbl}
with having been learned these things which have been done in nearer
- Hispania^{Abl} bellum^A parabat^{ImpAkt} ratio^N autem^{Pt} haec^N Pr erat^{ImpAkt} belli^G ut^{Kon} se^A Pr
Spain, war he was preparing. the plan but now this was of the war, that himself
- cum^{Prp} ii^{Adj} legionibus^{Abl} Gadis^A conferret^{ImpKnjAkt} naves^A frumentumque^{AKon} omne^{AdjA} ibi^{Adv}
with two legions to Gades he might betake, ships and grain all there
- contineret^{ImpKnjAkt} provinciam^A enim^{Pt} omnem^{AdjA} Caesaris^G rebus^D favere^{PräInfAkt}
he might keep; the province for all of Caesar to the affairs to favor
- cognoverat^{PlqAkt} in^{Prp} insula^{Abl} frumento^{Abl} navibusque^{AblKon} comparatis^{Abl} PerPas bellum^A
he had learned. on the island with grain and ships having been made ready war

duci^{PräInfPas} non^{Pt} difficile^{AdjA} existimabat.^{ImpAkt}
 to be prolonged not difficult he was considering.

§ 7 Caesar^N etsi^{Kon} multis^{AdjAbl} necessariisque^{AdjAblKon} rebus^{Abl} in^{Prp} Italiam^A revocabatur,^{ImpPas}
 Caesar although by many and necessary matters into Italy he was being recalled,
 tamen^{Pt} constituerat^{PlqAkt} nullam^{AdjA} partem^A belli^G in^{Prp} Hispaniis^{Abl} relinquere,^{PräInfAkt} quod^{Kon}
 nevertheless he had resolved no part of war in the Spains to leave, because
 magna^{AdjN} esse^{PräInfAkt} Pompei^G beneficia^A et^{Kon} magnas^{AdjA} clientelas^A in^{Prp} citiore^{AdjAbl}
 great to be of Pompey benefits and great client ties in nearer
 provincia^{Abl} sciebat.^{ImpAkt}
 province he knew.

Kapitel 19

§ 1 Itaque^{Pt} duabus^{AdjAbl} legionibus^{Abl} missis^{Abl} in^{Prp} ulteriorem^{AdjA} Hispaniam^A cum^{Prp} Q.^N
 and so two legions having been sent into farther Spain with Q.
 Cassio,^{Abl} tribuno^{Abl} plebis,^G ipse^N cum^{Prp} dc^{AdjAbl} equitibus^{Abl} magnis^{AdjAbl} itineribus^{Abl}
 Cassius, tribune of the plebs, himself with six hundred horsemen by great marches
 praegreditur^{PräPas} edictumque^{AKon} praemittit,^{PräAkt} ad^{Prp} quam^A diem^A magistratus^N principesque^{NKon}
 he advances ahead edict and he sends ahead, to which day magistrates chiefs and
 omnium^{AdjG} civitatum^G sibi^D esse^{PräInfAkt} praesto^{Adv} Cordubae^{Abl} vellet.^{ImpKnjAkt}
 of all of states to himself to be at hand at Corduba he might wish.

§ 2 quo^{Abl} edicto^{Abl} tota^{AdjAbl} provincia^{Abl} pervulgato^{Abl} nulla^{AdjN} fuit^{PerAkt} civitas,^N quin^{Kon}
 by which edict whole province having been spread abroad no was city, but that
 ad^{Prp} id^A tempus^A partem^A senatus^G Cordubam^A mitteret,^{ImpKnjAkt} non^{Pt} civis^N Romanus^{AdjN}
 to that time part of the senate to Corduba might send, not citizen Roman
 paulo^{Adv} notior,^{AdjNKmp} quin^{Kon} ad^{Prp} diem^A conveniret.^{ImpKnjAkt}
 a little better known, but that to day might assemble.

§ 3 simul^{Adv} ipse^N Cordubae^{Abl} conventus^N per^{Prp} se^{Abl} portas^A Varroni^D clausit,^{PerAkt}
 at the same time himself at Corduba assembly through itself gates to Varro closed,
 custodias^A vigiliisque^{AKon} in^{Prp} turribus^{Abl} muroque^{AblKon} disposuit,^{PerAkt} cohortis^A duas,^{AdjA} quae^N
 guards watches and in towers wall and he arranged, cohorts two, who
 coloniae^{AdjN} appellabantur,^{ImpPas} cum^{Kon} eo^{Abl} casu^{Abl} venissent,^{PlqKnjAkt} tuendi^G oppidi^G
 colonial were called, when by that chance they had come, of protecting of the town
 causa^{Abl} apud^{Prp} se^A retinuit.^{PerAkt}
 for the sake at himself he kept.

§ 4 isdem^{AdjAbl} diebus^{Abl} Carmonenses,^N quae^N est^{PräAkt} longe^{Adv} firmissima^{AdjSupN} totius^{AdjG}
 the same days the Carmonenses, which is far firmest of the whole
 provinciae^G civitas,^N deductis^{Abl} tribus^{AdjAbl} in^{Prp} arcem^A oppidi^G cohortibus^{Abl} a^{Prp}
 of province city, with having been led down three into citadel of the town cohorts by
 Varrone^{Abl} praesidio,^{Abl} per^{Prp} se^N cohortes^A eiecit^{PerAkt} portasque^{AKon} praeclosit.^{PerAkt}
 Varro as a garrison, through itself cohorts he cast out gates and he shut.

Kapitel 20

§ 1 Hoc^N vero^{Pt} magis^{AdvKmp} properare^{PräInfAkt} Varro,^N ut^{Kon} cum^{Prp} legionibus^{Abl} quam^{Adv}
 this but now more to hasten Varro, so that with legions as
 primum^{Adv} Gadis^A contenderet,^{ImpKnjAkt} ne^{Kon} itinere^{Abl} aut^{Kon} traiectu^{Abl}
 soon as possible to Gades he might contend, lest by journey or by passage
 intercluderetur;^{ImpKnjPas} tanta^{AdjN} ac^{Kon} tam^{Adv} secunda^{AdjN} in^{Prp} Caesarem^A voluntas^N provinciae^G
 he might be shut off; so great and so favorable toward Caesar goodwill of the province
 reperiebatur.^{ImpPas}
 was being found.

- § 2 progresso^{Abl} ei^D paulo^{Adv} longius^{AdvKmp} litterae^N Gadibus^{Abl} redduntur,^{PräPas} simulatque^{Adv}
with having advanced to him a little farther letters at Gades are delivered, as soon as
sit^{PräKmjAkt} cognitum^N de^{Prp} edicto^{Abl} Caesaris,^G consensisse^{PerInfAkt} Gaditanos^A principes^A
it may be having been learned about edict of Caesar, to have agreed the Gaditanians chiefs
cum^{Prp} tribunis^{Abl} cohortium^G quae^N essent,^{ImpKmjAkt} ibi^{Adv} in^{Prp} praesidio,^{Abl} ut^{Kon} Gallonium^A ex^{Prp}
with tribunes of cohorts who were there in garrison, so that Gallonius out of
oppido^{Abl} expellerent,^{ImpKmjAkt} urbem^A insulamque^{AKon} Caesari^D servarent.^{ImpKmjAkt}
town they might drive out, city island and for Caesar they might preserve.
- § 3 hoc^{Abl} inito^{Abl} consilio^{Abl} denuntiavisse^{PerInfAkt} Gallonio,^D ut^{Kon} sua^{Abl} sponte,^{Abl}
with this having been entered plan to have given notice to Gallonius, that of his own accord,
dum^{Kon} sine^{Prp} periculo^{Abl} liceret,^{ImpKmjAkt} excederet,^{ImpKmjAkt} Gadibus,^{Abl} si^{Kon} id^A non^{Pt}
while without danger it might be permitted, he might depart from Gades; if that not
fecisset,^{PlqKmjAkt} sibi^D consilium^A capturos.^A hoc^{Abl} timore^{Abl} adductum^A Gallonium^A
he had done, to himself plan about to take. by this fear having been led Gallonius
Gadibus^{Abl} excessisse.^{PerInfAkt}
from Gades to have departed.
- § 4 his^{Abl} cognitis^{Abl} rebus^{Abl} altera^{AdjN} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus,^{Abl} quae^N
with these having been learned things the other out of two legions, which
vernacula^{AdjN} appellabatur,^{ImpPas} ex^{Prp} castris^{Abl} Varronis^G adstante^{Abl} et^{Kon} inspectante^{Abl}
home born was called, out of camp of Varro standing and watching
ipso^{Abl} signa^A sustulit,^{PerAkt} seseque^{AKon} Hispalim^A recepit,^{PerAkt} atque^{Kon} in^{Prp} foro^{Abl} et^{Kon}
himself standards he raised himself and to Hispalis he withdrew and in forum and
porticibus^{Abl} sine^{Prp} maleficio^{Abl} consedit.^{PerAkt}
colonnades without wrongdoing he settled.
- § 5 quod^{Kon} factum^N adeo^{Adv} eius^G conventus^G cives^N Romani^{AdjN} comprobaverunt,^{PerAkt} ut^{Kon} domum^A
which deed so of that assembly citizens Roman approved, that home
ad^{Prp} se^A quisque^N hospitio^{Abl} cupidissime^{AdvSup} reciperet.^{ImpKmjAkt}
to him each with hospitality most eagerly might receive.
- § 6 quibus^{Abl} rebus^{Abl} perterritus^N Varro,^N cum^{Kon} itinere^{Abl} converso^{Abl} sese^A Italicam^A
by which things terrified Varro, when with journey having been turned himself to Italica
venturum^A praemisisset,^{PlqKmjAkt} certior^{AdjNKmp} ab^{Prp} suis^{Abl} factus^N est^{PräAkt}
about to come he had sent ahead, more sure by his men having been made is
praeclusas^A esse^{PräInfAkt} portas.^A
having been shut to be gates.
- § 7 tum^{Adv} vero^{Pt} omni^{AdjAbl} interclusus^N itinere^{Abl} ad^{Prp} Caesarem^A mittit^{PräAkt} paratum^A
then but now by all having been shut off route to Caesar he sends prepared
se^A esse^{PräInfAkt} legionem,^A cui^D iusserit,^{Fu2Akt} tradere.^{PräInfAkt} ille^N ad^{Prp} eum^A Sex.^N
himself to be legion, to whom he will have ordered, to hand over. he to him Sextus.
Caesarem^A mittit^{PräAkt} atque^{Kon} huic^D tradi^{PräInfPas} iubet.^{PräAkt}
Caesar he sends and to this to be handed over he orders.
- § 8 tradita^{Abl} legione^{Abl} Varro^N Cordubam^A ad^{Prp} Caesarem^A venit;^{PerAkt}
with having been handed over legion Varro to Corduba to Caesar came;
relatis^{Abl} ad^{Prp} eum^A publicis^{AdjAbl} cum^{Prp} fide^{Abl} rationibus,^{Abl} quod^N
with having been brought back to him public with good faith accounts, what
penes^{Prp} eum^A est^{PräAkt} pecuniae,^G tradit,^{PräAkt} et^{Kon} quid^A ubique^{Adv} habeat^{PräKmjAkt}
in the power of him is of money, he hands over, and, what everywhere he may have
frumenti^G ac^{Kon} navium,^G ostendit.^{PräAkt}
of grain and of ships, he shows.

Kapitel 21

- § 1 Caesar^N contione^{Abl} habita^{Abl} Cordubae^{Abl} omnibus^{AdjD} generatim^{Adv} gratias^A agit:^{PräAkt}
 Caesar with assembly having been held at Corduba to all generally thanks gives:
 civibus^D Romanis,^{AdjD} quod^{Kon} oppidum^A in^{Prp} sua^{Abl} potestate^{Abl} studuissent.^{PlqKnjAkt}
 to citizens Roman, because town in his own power they had striven
 habere,^{PräInfAkt} Hispanis,^D quod^{Kon} praesidia^A expulissent,^{PlqKnjAkt} Gaditanis,^D quod^{Kon}
 to have, to the Spaniards, because garrisons they had driven out, to the Gaditanians, because
 conatus^A adversariorum^G infregissent.^{PlqKnjAkt} seseque^{AKon} in^{Prp} libertatem^A vindicavissent,^{PlqKnjAkt}
 attempts of opponents they had broken themselves and into freedom they had claimed,
 tribunis^D militum^G centurionibusque,^{DKon} qui^N eo^{Abl} praesidii^G causa^{Abl} venerant,^{PlqAkt}
 to tribunes of soldiers and centurions, who there of garrison for the sake had come,
 quod^{Kon} eorum^G consilia^A sua^A virtute^{Abl} confirmavissent.^{PlqKnjAkt}
 because of them plans by their own valor they had strengthened.
- § 2 pecunias,^A quas^A erant^{ImpAkt} in^{Prp} publicum^A Varroni^D cives^N Romani^{AdjN} polliciti,^N
 moneys, which were into public to Varro citizens Roman having promised,
 remittit;^{PräAkt} bona^A restituit,^{PräAkt} iis^D quos^A liberius^{AdvKmp} locutos^A hanc^A poenam^A
 he sends back; goods he restores to those whom more freely having spoken this penalty
 tulisse^{PerInfAkt} cognoverat.^{PlqAkt}
 to have borne he had learned.
- § 3 tributis^{Abl} quibusdam^{AdjAbl} publicis^{AdjAbl} privatisque^{AdjAblKon} praemiis^{Abl} reliquos^{AdjA} in^{Prp}
 with having been granted certain public and private rewards the rest for
 posterum^A bona^{AdjAbl} spe^{Abl} complet^{PräAkt} biduumque^{AKon} Cordubae^{Abl} commoratus^N Gadis^A
 the future good hope he fills two days and at Corduba having stayed to Gades
 proficiscitur;^{PräPas} pecunias^A monumentaque^{AKon} quae^N ex^{Prp} fano^{Abl} Herculis^G
 he sets out; moneys memorials and which out of shrine of Hercules
 collata^N erant^{ImpAkt} in^{Prp} privatam^{AdjA} domum,^A referri^{PräInfPas} in^{Prp} templum^A
 having been brought together were into private house, to be carried back into temple
 iubet.^{PräAkt}
 he orders.
- § 4 provinciae^D Q.^N Cassium^A praeficit;^{PräAkt} huic^D iiii^{AdjA} legiones^A adtribuit.^{PräAkt} ipse^N
 of the province Q. Cassius he puts in charge; to this four legions he assigns. himself
 iis^{Abl} navibus^{Abl} quas^A M.^N Varro^N quasque^{AKon} Gaditani^N iussu^{Abl} Varronis^G
 with those ships which M. Varro and which the Gaditanians by order of Varro
 fecerant,^{PlqAkt} Tarraconem^A paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} pervenit.^{PerAkt} ibi^{Adv} totius^{AdjG} fere^{Adv}
 had made, to Tarraco in few days he arrived. there of the whole almost
 citerioris^{AdjG} provinciae^G legationes^N Caesaris^G adventum^A expectabant.^{ImpAkt}
 of nearer province delegations of Caesar arrival they were awaiting.
- § 5 eadem^{AdjAbl} ratione^{Abl} privatim^{Adv} ac^{Kon} publice^{Adv} quibusdam^{AdjAbl} civitatibus^{Abl} habitis^{Abl}
 by the same method privately and publicly to certain cities having been held
 honoribus^{Abl} Tarracone^{Abl} discedit,^{PräAkt} pedibusque^{AblKon} Narbonem^A atque^{Kon} inde^{Adv} Massiliam^A
 honors at Tarraco he departs on foot and to Narbo and from there to Massilia
 pervenit.^{PerAkt} ibi^{Adv} legem^A de^{Prp} dictatore^{Abl} latam^A seseque^{AKon} dictatorem^A
 he arrived. there law about dictator having been passed himself and dictator
 dictum^A a^{Prp} M.^N Lepido^{Abl} praetore^{Abl} cognoscit.^{PräAkt}
 having been declared by M. Lepidus praetor he learns.

Kapitel 22

- § 1 Massilienses^N omnibus^{AdjAbl} defessi^N malis,^{Abl} rei^G frumentariae^{AdjG} ad^{Prp}
 the Massiliots by all having been wearied by misfortunes, of the supply of grain to

summam^{AdjA} inopiam^A adducti,^{N PerPas} bis^{Adv} proelio^{Abl} navali^{AdjAbl} superati,^{N PerPas}
to the extreme want lack having been led, twice in battle naval having been overcome,
crebris^{AdjAbl} eruptionibus^{Abl} fusi,^{N PerPas} gravi^{AdjAbl} etiam^{Adv} pestilentia^{Abl} conflictati^{N PerPas}
by frequent sallies having been routed, by severe also pestilence having been afflicted
ex^{Prp} diutina^{AdjAbl} conclusionē^{Abl} et^{Kon} mutationē^{Abl} victus^G — panico^{Abl} enim^{Pt} vetere^{AdjAbl}
from long confinement and change of diet with millet for old
atque^{Kon} hordeo^{Abl} corrupto^{Abl PerPas} omnes^{N Pr} alebantur,^{ImpPas} quod^{N Pr} ad^{Prp} huiusmodi^{AdjG}
and with barley having been spoiled all were being nourished, which for of this kind
casus^A antiquitus^{Adv} paratum^{A PerPas} in^{Prp} publicum^A contulerant,^{PlqAkt} —
cases from ancient times having been prepared into the public they had brought together
deiecta^{Abl PerPas} turri,^{Abl} labefacta^{Abl PerPas} magna^{AdjAbl} parte^{Abl} muri,^G
with having been cast down tower, having been undermined great by part of the wall,
auxiliis^{Abl} provinciarum^G et^{Kon} exercituum^G desperatis,^{Abl PerPas} quos^{A Pr} in^{Prp} Caesaris^G
with supports of provinces and of armies having been despaired of, whom into of Caesar
potestatem^A venisse^{PerInfAkt} cognoverant,^{PlqAkt} sese^{A Pr} dedere^{PräInfAkt} sine^{Prp} fraude^{Abl}
power to have come they had learned, themselves to surrender without fraud
constituunt,^{PräAkt}
they determine.

§ 2 sed^{Kon} paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus^{Abl} L. Domitius^N cognita^{Abl PerPas} Massiliensium^G
but in few before days L. Domitius with having been learned of the Massiliots
voluntate^{Abl} navibus^{Abl} iii^{Adj} comparatis,^{Abl PerPas} ex^{Prp} quibus^{Abl Pr} duas^{AdjA} familiaribus^{AdjAbl}
will with ships three having been prepared, out of which two to intimates friends
suis^{Abl Pr} adtribuerat,^{PlqAkt} unam^{AdjA} ipse^{N Pr} conscenderat,^{PlqAkt} nactus^{N PerAkt} turbidam^{AdjA}
their own he had assigned, one himself he had embarked, having obtained troubled
tempestatem^A profectus^{N PerAkt} est.^{PräAkt}
storm having set out has.

§ 3 hunc^{A Pr} conspicatae^{N PerPas} naves^N quae^{N Pr} iussu^{Abl} Bruti^G consuetudine^{Abl} cotidiana^{AdjAbl} ad^{Prp}
him having caught sight ships who by order of Brutus by custom daily to
portum^A excubabant,^{ImpAkt} sublatis^{Abl PerPas} ancoris^{Abl} sequi^{PräInfAkt} coeperunt.^{PerAkt}
harbor they were keeping watch, with having been raised anchors to follow they began.

§ 4 ex^{Prp} his^{Abl Pr} unum^{AdjN} ipsius^{G Pr} navigium^N contendit,^{PerAkt} et^{Kon} fugere^{PräInfAkt} perseveravit,^{PerAkt}
out of these one of him ship it hurried and to flee he persisted
auxilioque^{AblKon} tempestatis^G ex^{Prp} conspectu^{Abl} abiit,^{PerAkt} duo^{AdjN} perterrita^{N PerPas} concursu^{Abl}
by the help and of the storm out of sight he went away, two frightened by the onrush
nostrarum^{AdjG} navium^G sese^{N Pr} in^{Prp} portum^A receperunt.^{PerAkt}
of our ships themselves into harbor they withdrew.

§ 5 Massilienses^N arma^A tormenta^{Akon} ex^{Prp} oppido,^{Abl} ut^{Kon} est^{PräAkt} imperatum,^{N PerPas}
the Massiliots arms engines and out of the town, as is having been ordered,
proferunt,^{PräAkt} navis^A ex^{Prp} portu^{Abl} navalibusque^{AblKon} educunt,^{PräAkt} pecuniam^A ex^{Prp} publico^{Abl}
they bring forth, ships out of harbor dockyards and they lead out, money out of the public
tradunt.^{PräAkt}
they hand over.

§ 6 quibus^{Abl Pr} rebus^{Abl} confectis^{Abl PerPas} Caesar^N magis^{Adv} eos^{A Pr} pro^{Prp} nomine^{Abl} et^{Kon}
by which things with having been completed Caesar more them for reputation name and
vetustate^{Abl} quam^{Kon} pro^{Prp} meritis^{Abl} in^{Prp} se^{Abl Pr} civitatis^G conservans,^{N PräAkt} duas^{AdjA} ibi^{Adv}
antiquity than for deserts merits toward himself of the state preserving, two there
legiones^A praesidio^D relinquit,^{PräAkt} ceteras^{AdjA} in^{Prp} Italiam^A mittit,^{PräAkt} ipse^{N Pr} ad^{Prp} urbem^A
legions as a garrison he leaves, the rest into Italy he sends; he himself to the city
proficiscitur.^{PräAkt}
he sets out.

Kapitel 23

§ 1 Isdem^{AdjAbl} temporibus^{Abl} C.^N Curio^N in^{Prp} Africam^A profectus^N ex^{Prp} Sicilia^{Abl} et^{Kon} iam^{Adv} ab^{Prp}
at the same times C. Curio into Africa having set out from Sicily and already from
initio^{Abl} copias^A P.^N Atti^G Vari^G despiciens^N duas^{AdjA} legiones^A ex^{Prp} iiii^{Adj} quas^A Pr
the beginning forces P. of Attius of Varus despising two legions from four which
a^{Prp} Caesare^{Abl} acceperat,^{PlqAkt} d^{Adj} equites^A transportabat,^{ImpAkt} biduoque^{AblKon} et^{Kon}
from Caesar he had received, five hundred horsemen he was transporting in two days and and
noctibus^{Abl} tribus^{AdjAbl} navigatione^{Abl} consumptis^{Abl} PerPas adpellit^{PerAkt} ad^{Prp} eum^A Pr locum^A qui^N Pr
nights three by a sailing with having been spent he lands to that place which
appellatur^{PräPas} Anquillaria.^N
is called Anquillaria.

§ 2 hic^N Pr locus^N abest^{PräAkt} a^{Prp} Clupeis^{Abl} passuum^G xxii^{Adj} milia^A habetque^{Kon} PräAkt non^{Pt}
this place is distant from Clupea of paces twenty two thousands has and not
incommodam^{AdjA} aestate^{Abl} stationem^A et^{Kon} duobus^{AdjAbl} eminentibus^{Abl} PräAkt promunturiis^{Abl}
inconvenient in summer anchorage and by two projecting headlands
continetur.^{PräPas}
is enclosed.

§ 3 huius^G Pr adventum^A L.^N Caesar^N filius^N cum^{Prp} x^{Adj} longis^{AdjAbl} navibus^{Abl} ad^{Prp} Clupeas^A
of this arrival L. Caesar son with ten long ships to Clupea
praestolans,^N PräAkt quas^A Pr navis^A Uticae^G ex^{Prp} praedonum^G bello^{Abl} subductas^A PerPas P.^N Attius^N
waiting, which ships of Utica from of pirates war having been drawn up P. Attius
reficiendas^A GdvFu1Pas huius^G Pr belli^G causa^{Abl} curaverat,^{PlqAkt} veritus^N PerAkt navium^G
to be repaired of this of war for the sake he had seen to it, having feared of ships
multitudinem^A ex^{Prp} alto^{Abl} refugerat,^{PlqAkt} appulsaque^{NKon} PerPas ad^{Prp} proximum^{AdjA} litus^A
multitude from the deep he had fled back having been driven to and to nearest shore
trireme^N constrata^N PerPas et^{Kon} in^{Prp} litore^{Abl} relictas^{Abl} PerPas pedibus^{Abl} Hadrumetum^A
trireme decked and on the shore having been left on foot Hadrumetum
perfugerat.^{PlqAkt}
he had fled for refuge.

§ 4 id^N Pr oppidum^N C.^N Considius^N Longus^N unius^{AdjG} legionis^G praesidio^{Abl} tuebatur.^{ImpPas} reliquas^{AdjN}
that town C. Considius Longus of one legion by a garrison he was guarding. the rest
Caesaris^G naves^N eius^G Pr fuga^{Abl} se^A Pr Hadrumetum^A receperunt.^{PerAkt}
of Caesar ships of him by flight themselves to Hadrumetum withdrew.

§ 5 hunc^A Pr secutus^N PerAkt Marcus^N Rufus^N quaestor^N navibus^{Abl} xii^{Adj} quas^A Pr praesidio^D onerariis^{AdjAbl}
him having followed Marcus Rufus quaestor with ships twelve, which as a garrison transport
navibus^{Abl} Curio^N ex^{Prp} Sicilia^{Abl} eduxerat,^{PlqAkt} postquam^{Kon} in^{Prp} litore^{Abl} relictam^A PerPas navem^A
ships Curio from Sicily he had led out, after on the shore having been left ship
conspexit,^{PerAkt} hanc^A Pr remulco^{Abl} abstraxit;^{PerAkt} ipse^N Pr ad^{Prp} C.^N Curionem^A cum^{Prp} classe^{Abl}
he caught sight of, this with a tow he hauled off; himself to C. Curio with fleet
redit.^{PräAkt}
he returns.

Kapitel 24

§ 1 Curio^N Marcium^A Uticam^A navibus^{Abl} praemittit;^{PräAkt} ipse^N Pr eodem^{Adv} cum^{Prp} exercitu^{Abl}
Curio Marcus to Utica with ships he sends ahead; himself to the same place with army
proficiscitur^{PräAkt} biduoque^{GKon} iter^A progressus^N PerAkt ad^{Prp} flumen^A Bagradam^A
he sets out of two days and march journey having advanced to river Bagrada
pervenit.^{PerAkt}
he arrives.

- § 2 ibi^{Adv} C.^N Caninium^N Rebilum^N legatum^A cum^{Prp} legionibus^{Abl} relinquit;^{PräAkt} ipse^N cum^{Prp} equitatu^{Abl}
there C. Caninius Rebilus as legate with legions he leaves; himself with cavalry
antededit;^{PräAkt} ad^{Prp} Castra^A exploranda^A GdvFu1Pas Cornelia,^N quod^{Kon} is^N locus^N peridoneus^{AdjN}
he goes ahead to Camp to be reconnoitered Cornelia, because this place very suitable
castris^{Abl} habebatur.^{ImpPas}
for a camp was held.
- § 3 id^N autem^{Pt} est;^{PräAkt} iugum^N directum^N PerPas eminens^N PräAkt in^{Prp} mare,^A utraque^{AdjN} ex^{Prp} parte^{Abl}
that but now is ridge straight jutting into sea, each from side
praeruptum^N PerPas atque^{Kon} asperum,^{AdjN} sed^{Kon} tamen^{Pt} paulo^{Adv} leniore^{AdjAblKmp} fastigio^{Abl} ab^{Prp}
steep and rough, but nevertheless a little gentler slope from
ea^{Abl} Pr parte,^{Abl} quae^N Pr ad^{Prp} Uticam^A vergit.^{PräAkt}
that side, which toward Utica slopes.
- § 4 abest;^{PräAkt} directo^{AdjAbl} itinere^{Abl} ab^{Prp} Utica^{Abl} paulo^{Adv} amplius^{AdvKmp} passus^A mille.^{Adj} sed^{Kon}
it is distant straight path from Utica a little more paces thousand. but
hoc^{Abl} Pr itinere^{Abl} est;^{PräAkt} fons,^N quo^{Abl} Pr mare^N succedit;^{PräAkt} longius,^{AdvKmp} lateque^{AdvKon} is^N Pr
on this path there is a spring, where sea comes up farther, broadly and it
locus^N restagnat;^{PräAkt} quem^A Pr siqui^N Pr vitare^{PräInfAkt} voluerit,^{Fu2Akt} vi^{Adj} milium^G circuitu^{Abl}
place stagnates; which if someone to avoid will have wished, six of miles by a detour
in^{Prp} oppidum^A pervenit.^{PerAkt}
into the town he arrives.

Kapitel 25

- § 1 Hoc^{Abl} Pr explorato^{Abl} PerPas loco^{Abl} Curio^N castra^A Vari^G conspicit;^{PräAkt} muro^{Abl}
with this having been examined place Curio camp of Varus he observes by the wall
oppidoque^{AblKon} coniuncta^A PerPas ad^{Prp} portam,^A quae^N Pr appellatur;^{PräPas} Belica,^N admodum^{Adv}
and by the town joined at the gate, which is called Belica, very
munita^A PerPas natura^{Abl} loci,^G una^{AdjAbl} ex^{Prp} parte^{Abl} ipso^{AdjAbl} oppido^{Abl} Utica,^{Abl} altera^{AdjAbl}
fortified by nature of the place, on one from side itself town Utica, on the other
a^{Prp} theatro,^{Abl} quod^N Pr est;^{PräAkt} ante^{Prp} oppidum,^A substructionibus^{Abl} eius^G Pr operis^G
from theatre, which is before the town, by substructures of its work
maximis,^{AdjAblSup} aditu^{Abl} ad^{Prp} castra^A difficili^{AdjAbl} et^{Kon} angusto.^{AdjAbl}
very great, by an approach to the camp difficult and narrow.
- § 2 simul^{Adv} animadvertit;^{PerAkt} multa^{AdjN} undique^{Adv} portari^{PräInfPas} atque^{Kon} agi^{PräInfPas}
at the same time he notices many things from everywhere to be carried and to be driven
plenissimis^{AdjAblSup} viis,^{Abl} quae^N Pr repentini^{AdjG} tumultus^G timore^{Abl} ex^{Prp} agris^{Abl} in^{Prp} urbem^A
very full roads, which of sudden disturbance by fear out of fields into the city
conferebantur.^{ImpPas}
were being carried.
- § 3 huc^{Adv} equitatum^A mittit;^{PräAkt} ut^{Kon} diriperet;^{ImpKnjAkt} atque^{Kon} haberet;^{ImpKnjAkt} loco^{Abl} praedae;^G
hither cavalry he sends, so that he might plunder and he might have as a place of booty;
eodemque^{AdvKon} tempore^{Abl} his^D Pr rebus^D subsidio^D dc^{AdjN} equites^N Numidae^N ex^{Prp}
to the same place and at that time for these things as a relief six hundred horsemen Numidians from
oppido^{Abl} peditesque^{NKon} cccc^{AdjN} mittuntur;^{PräPas} a^{Prp} Varo,^{Abl} quos^A Pr auxilii^G causa^{Abl} rex^N
the town foot soldiers and four hundred are sent by Varus, whom of aid for the sake king
luba^N paucis^{AdjAbl} diebus^{Abl} ante^{Adv} Uticam^A miserat.^{PlqAkt}
Juba a few days before Utica had sent.
- § 4 huic^D Pr et^{Kon} paternum^{AdjN} hospitium^N cum^{Prp} Pompeio^{Abl} et^{Kon} similtas^N cum^{Prp} Curione^{Abl}
for him and paternal guest friendship with Pompey and feud with Curio
intercedebat;^{ImpAkt} quod^{Kon} tribunus^N plebis^G legem^A promulgaverat;^{PlqAkt} qua^{Abl} Pr lege^{Abl} regnum^A
stood between, because tribune of the plebs a law had promulgated, by which law kingdom

lubae^G publicaverat.^{PlqAkt}
of Juba had confiscated.

§ 5 concurrent^{PräAkt} equites^N inter^{Prp} se;^A_{Pr} neque^{Kon} vero^{Pt} primum^{AdjA} impetum^A nostrorum^{AdjG}
run together horsemen among themselves; nor indeed first attack of our men
Numidae^N ferre^{PräInfAkt} potuerunt,^{PerAkt} sed^{Kon} interfectis^{Abl}_{PerPas} circiter^{Adv} cxx^{Adj}
the Numidians to bear were able, but with having been killed about one hundred twenty
reliqui^{AdjN} se^A_{Pr} in^{Prp} castra^A ad^{Prp} oppidum^A receperunt.^{PerAkt}
the rest themselves into the camp to the town took themselves back.

§ 6 interim^{Adv} adventu^{Abl} longarum^{AdjG} navium^G Curio^N pronuntiari^{PräInfPas} onerariis^{AdjAbl} navibus^{Abl}
meanwhile at the arrival of long ships Curio to be announced to the transport ships
iubet,^{PräAkt} quae^N_{Pr} stabant,^{ImpAkt} ad^{Prp} Uticam^A numero^{Abl} circiter^{Adv} cc,^{Adj} se^A_{Pr} in^{Prp}
orders, which were standing at Utica in number about two hundred, himself in
hostium^G habiturum^A_{Fu1Akt} loco,^{Abl} qui^N_{Pr} non^{Pt} ex^{Prp} vestigio^{Abl} ad^{Prp} Castra^A Cornelia^A naves^A
of enemies about to have as a place, who not from the spot to Camp Cornelia ships
traduxisset.^{PlqKnjAkt}
had led across.

§ 7 qua^{Abl}_{Pr} pronuntiatione^{Abl} facta^{Abl}_{PerPas} temporis^G puncto^{Abl} sublati^{Abl}_{PerPas} ancoris^{Abl}
by which proclamation having been made of time at a point with having been raised anchors
omnes^{AdjN} Uticam^A relinquunt,^{PräAkt} et,^{Kon} quo^{Adv} imperatum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} transeunt.^{PräAkt}
all Utica leave and, whither having been ordered is, they cross.
quae^N_{Pr} res^N omnium^{AdjG} rerum^G copia^N complevit,^{PerAkt} exercitum.^A
which thing of all things abundance supply filled the army.

Kapitel 26

§ 1 His^{Abl}_{Pr} rebus^{Abl} gestis^{Abl}_{PerPas} Curio^N se^A_{Pr} in^{Prp} castra^A ad^{Prp} Bagradam^A recipit,^{PräAkt}
with these things having been done Curio himself into the camp to the Bagrada withdraws
atque^{Kon} universi^{AdjG} exercitus^G conclamatione^{Abl} imperator^N appellatur,^{PräPas} posteroque^{AdjAblKon} die^{Abl}
and of the whole army by acclamation commander is called, on the next and day
Uticam^A exercitum^A ducit,^{PräAkt} et^{Kon} prope^{Prp} oppidum^A castra^A ponit.^{PräAkt}
to Utica the army leads and near the town a camp places.

§ 2 nondum^{Adv} opere^{Abl} castrorum^G perfecto^{Abl}_{PerPas} equites^N ex^{Prp} statione^{Abl} nuntiant,^{PräAkt}
not yet the work of the camp having been completed horsemen from the picket announce
magna^{AdjN} auxilia^N equitum^G peditumque^{GKon} ab^{Prp} rege^{Abl} missa^N_{PerPas} Uticam^A
great reinforcements of horsemen and of foot soldiers by the king having been sent to Utica
venire;^{PräInfAkt} eodemque^{AdjAblKon} tempore^{Abl} vis^N magna^{AdjN} pulveris^G cernebatur,^{ImpPas} et^{Kon}
to come; in the same and time a force great of dust was discerned, and
vestigio^{Abl} temporis^G primum^{AdjN} agmen^N erat,^{ImpAkt} in^{Prp} conspectu.^{Abl}
in a moment of time the first column was in view.

§ 3 novitate^{Abl} rei^G Curio^N permotus^N_{PerPas} praemittit,^{PräAkt} equites^A qui^N_{Pr} primum^{AdjA} impetum^A
by novelty of the thing Curio having been moved sends ahead horsemen, who the first attack
sustineant,^{PräKnjAkt} ac^{Kon} morentur;^{PräKnjPas} ipse^N_{Pr} celeriter^{Adv} ab^{Prp} opere^{Abl}
may withstand and may delay; himself quickly from the work
deductis^{Abl}_{PerPas} legionibus^{Abl} aciem^A instruit.^{PräAkt}
with having been withdrawn legions the line draws up.

§ 4 equesque^{NKon} committunt,^{PräAkt} proelium^A et,^{Kon} priusquam^{Kon} plane^{Adv} legiones^N explicari^{PräInfPas}
horsemen and join battle, and, before plainly the legions to be deployed
et^{Kon} consistere^{PräInfAkt} possent,^{ImpKnjAkt} tota^{AdjN} auxilia^N regis^G impedita^N_{PerPas} ac^{Kon}
and to take position could, all the auxiliaries of the king hindered and
perturbata,^N_{PerPas} quod^{Kon} nullo^{AdjAbl} ordine^{Abl} et^{Kon} sine^{Prp} timore^{Abl} iter^A fecerant,^{PlqAkt} in^{Prp}
thrown into confusion, because with no order and without fear a march had made, into

fugam^A coiciunt^{PräAkt} equitatuque^{AbIKon} omni^{AdjAbl} fere^{Adv} incolumi^{AdjAbl} quod^{Kon} se^A per^{Prp}
 flight they throw with the cavalry and all almost unharmed, because itself along
 litora^A celeriter^{Adv} in^{Prp} oppidum^A recipit^{PräAkt} magnum^{AdjA} peditum^G numerum^A
 the shores quickly into the town withdraws, a great of foot soldiers number
 interficiunt^{PräAkt}
 they kill.

Kapitel 27

- § 1 Proxima^{AdjAbl} nocte^{AbI} centuriones^N Marsi^{AdjN} duo^{AdjN} ex^{Prp} castris^{AbI} Curionis^G cum^{Prp} manipularibus^{AbI}
 on the next night centurions Marsian two from the camp of Curio with rank and file
 suis^{AbI} xxii^{AdjN} ad^{Prp} Attium^A Varum^A perfugiant^{PräAkt}
 their own twenty two to Attius Varus desert.
- § 2 hi^N sive^{Kon} vere^{Adv} quam^A habuerant^{PlqAkt} opinionem^A ad^{Prp} eum^A perferunt^{PräAkt} sive^{Kon}
 these or if truly what they had had opinion to him report, or if
 etiam^{Adv} auribus^{AbI} Vari^G serviunt^{PräAkt} — nam^{Pt} quae^N volumus^{PräAkt} ea^A
 also to the ears of Varus they serve for which we wish, those things
 credimus^{PräAkt} libenter^{Adv} et^{Kon} quae^N sentimus^{PräAkt} ipsi^N reliquos^{AdjA} sentire^{PräInfAkt}
 we believe gladly, and which we feel ourselves, the rest to feel
 speramus^{PräAkt} — confirmant^{PräAkt} quidem^{Pt} certe^{Adv} totius^{AdjG} exercitus^G animos^A alienos^{AdjA}
 we hope they affirm indeed certainly of the whole army minds estranged
 esse^{PräInfAkt} a^{Prp} Curione^{AbI} maximeque^{AdvSupKon} opus^N esse^{PräInfAkt} in^{Prp} conspectum^A exercitus^G
 to be from Curio, most of all and need to be into sight of the army
 venire^{PräInfAkt} et^{Kon} colloquendi^G dare^{PräInfAkt} facultatem^A
 to come and of conversing to give opportunity.
- § 3 qua^{AbI} opinione^{AbI} adductus^N Varus^N postero^{AdjAbl} die^{AbI} mane^{Adv} legiones^A ex^{Prp}
 by which opinion having been led Varus on the next day in the morning the legions from
 castris^{AbI} educit^{PräAkt} facit^{PräAkt} idem^N Curio^N atque^{Kon} una^{AdjAbl} valle^{AbI} non^{Pt} magna^{AdjAbl}
 the camp leads out. does the same Curio, and with one valley not great
 interiecta^{AbI} suas^A uterque^N copias^A instruit^{PräAkt}
 having been interposed his own each forces arranges.

Kapitel 28

- § 1 Erat^{ImpAkt} in^{Prp} exercitu^{AbI} Vari^G Sex^N Quintilius^N Varus^N quem^A fuisse^{PerInfAkt} Corfinii^G
 there was in the army of Varus Sextus. Quintilius Varus whom to have been at Corfinium
 supra^{Adv} demonstratum^N est^{PräAkt} hic^N dimissus^N a^{Prp} Caesare^{AbI} in^{Prp} Africam^A
 above having been shown it is. this man having been sent away by Caesar into Africa
 venerat^{PlqAkt} legionesque^{AKon} eas^A traduxerat^{PlqAkt} Curio^N quas^A superioribus^{AdjAbl} temporibus^{AbI}
 had come, legions and those had brought over Curio, which in earlier times
 Corfinio^{AbI} receperat^{PlqAkt} Caesar^N adeo^{Adv} ut^{Kon} paucis^{AdjAbl} mutatis^{AbI} centurionibus^{AbI}
 at Corfinium had received Caesar, so much that with few having been changed centurions
 idem^N ordines^N manipuli^N constarent^{ImpKnjAkt}
 the same ranks maniples and might consist.
- § 2 hanc^A nactus^N appellationis^G causam^A Quintilius^N circumire^{PräInfAkt} aciem^A Curionis^G atque^{Kon}
 this having obtained of designation cause Quintilius to go around the line of Curio and
 obsecrare^{PräInfAkt} milites^A coepit^{PerAkt} ne^{Kon} primi^{AdjG} sacramenti^G quod^N apud^{Prp} Domitium^A
 to beseech the soldiers he began, that not of the first oath, which at Domitius
 atque^{Kon} apud^{Prp} se^A quaestorem^A dixissent^{PlqKnjAkt} memoriam^A deponerent^{ImpKnjAkt} neu^{Kon}
 and at himself quaestor they had declared, the memory they should lay aside, nor
 contra^{Prp} eos^A arma^A ferrent^{ImpKnjAkt} qui^N eadem^N essent^{ImpKnjAkt} usi^N fortuna^{AbI}
 against them arms they should bear, who the same things were having used fortune

- eademque^{AblKon} in^{Prp} obsidione^{Abl} perpassi,^N neu^{Kon} pro^{Prp} iis^{Abl} pugnarent,^{ImpKnjAkt} a^{Prp}
and the same in the siege having suffered, nor for those they should fight, by
quibus^{Abl} contumelia^{Abl} perfugae^N appellarentur.^{ImpKnjPas}
whom by insult deserters they might be called.
- § 3 huc^{Adv} pauca^{AdjA} ad^{Prp} spem^A largitionis^G addidit,^{PerAkt} quae^N ab^{Prp} sua^{Abl} liberalitate,^{Abl} si^{Kon}
to this a few to hope of largesse he added, which from his own generosity, if
se^A atque^{Kon} Attium^A secuti^N essent,^{ImpKnjAkt} expectare^{PräInfAkt} deberent.^{ImpKnjAkt}
him and Attius having followed were, to expect they ought.
- § 4 hac^{Abl} habita^{Abl} oratione^{Abl} nullam^{AdjA} in^{Prp} partem^A ab^{Prp} exercitu^{Abl} Curionis^G
with this having been delivered speech no into part by the army of Curio
fit^{PräAkt} significatio,^N atque^{Kon} ita^{Adv} suas^A uterque^N copias^A reducit.^{PräAkt}
there is made a signal, and thus his own each forces leads back.

Kapitel 29

- § 1 Atque^{Kon} in^{Prp} castris^{Abl} Curionis^G magnus^{AdjN} omnium^{AdjG} incessit,^{PerAkt} timor^N animis;^D is^N
and in the camp of Curio great of all came upon fear into minds; this
variis^{AdjAbl} hominum^G sermonibus^{Abl} celeriter^{Adv} augetur.^{PräPas} unusquisque^N enim^{Pt} opinionones^A
by various of men conversations quickly is augmented. each one for opinions
fingebat,^{ImpAkt} et^{Kon} ad^{Prp} id,^A quod^A ab^{Prp} alio^{Abl} audierat,^{PlqAkt} sui^G aliquid^A timoris^G
was inventing, and to that, which from another he had heard, of his own something of fear
addebat.^{ImpAkt}
he was adding.
- § 2 hoc^{Abl} ubi^{Kon} uno^{AdjAbl} auctore^{Abl} ad^{Prp} plures^{AdjA} permanaverat,^{PlqAkt} atque^{Kon} alius^N alii^D
with this when with one author to more had spread and one to another
tradiderat,^{PlqAkt} plures^{AdjN} auctores^N eius^G rei^G videbantur.^{ImpPas}
had passed along, more reporters of this matter were seeming.
- § 3 civile^{AdjA} bellum;^A genus^N hominum^G cui^D id^A liceret,^{ImpKnjAkt} libere^{Adv} facere^{PräInfAkt} et^{Kon}
civil war; kind of men to whom that might be permitted freely to do and
sequi^{PräInfAkt} quod^A vellet;^{ImpKnjAkt} legiones^N hae^N quae^N paulo^{Adv} ante^{Adv} apud^{Prp} adversarios^A
to follow what he might wish; legions these which a little before among opponents
fuerant,^{PlqAkt} [Zeile Lost] . nam^{Pt} etiam^{Adv} Caesaris^G beneficia^A mutaverat,^{PlqAkt} consuetudo^N
had been [Zeile Lost] for also of Caesar benefits had changed custom
qua^{Abl} offerrentur,^{ImpKnjPas} [Zeile Lost] . municipia^N etiam^{Adv} diversis^{AdjAbl} partibus^{Abl}
by which were offered [Zeile Lost] towns also with different
coniuncta.^N municipia^N etiam^{Adv} diversis^{AdjAbl} partibus^{Abl} coniuncta.^N
parties. having been joined towns also with different parties.
[Zeile Lost] ;neque^{Kon} enim^{Pt} ex^{Prp} Marsis^{Abl} Paelignisque^{AblKon}
[having been joined Zeile] ;Lost nor indeed from from the Marsi and from the Paeligni
veniebant,^{ImpAkt} ut^{Kon} qui^N superiore^{AdjAbl} nocte^{Abl} in^{Prp} contuberniis^{Abl} commilitonesque;^{NKon}
were coming so that those who on the previous night in tents comrades and;
neque^{Kon} enim^{Pt} ex^{Prp} Marsis^{Abl} Paelignisque^{AblKon} veniebant,^{ImpAkt} ut^{Kon} qui^N superiore^{AdjAbl}
nor indeed from the Marsi the Paeligni and were coming so that those who on the previous
nocte^{Abl} in^{Prp} contuberniis^{Abl} commilitonesque^{NKon} [Zeile Lost] ..
night in tents comrades and [Zeile Lost]
- § 4 non^{Pt} nulli^{AdjN} graviora^{AdjKmpA} sermones^A militum;^G dubia^N durius^{AdvKmp} accipiebantur,^{ImpPas}
not some more serious reports of soldiers; doubts more harshly were being received,
nonnulla^{AdjN} etiam^{Adv} ab^{Prp} his,^{Abl} qui^N diligentiores^{AdjKmpN} videri^{PräInfPas} volebant,^{ImpAkt}
some things even by these, who more diligent to seem were wanting
fingebantur.^{ImpPas}
were being invented.

Kapitel 30

- § 1 Quibus^{Abl Pr} de^{Prp} causis^{Abl} consilio^{Abl} convocato^{Abl PerPas} de^{Prp} summa^{AdjAbl} rerum^G
by which about causes with a council having been called about highest of things
deliberare^{PräInfAkt} incipit.^{PräAkt}
to deliberate he begins.
- § 2 erant^{ImpAkt} sententiae,^N quae^{N Pr} conandum^{N GdvFu1Pas} omnibus^{AdjAbl} modis^{Abl} castraque^{NKon} Vari^G
there were opinions, which needing to be tried by all ways camps and of Varus
oppugnanda^{N GdvFu1Pas} censerent,^{ImpKnjAkt} quod^{Kon} in^{Prp} huius^{G Pr} modi^G militum^G consiliis^{Abl} otium^N
needing to be assaulted they judged, because in of this kind of soldiers counsels leisure
maxime^{AdvSup} contrarium^{AdjN} esse^{PräInfAkt} arbitrarentur.^{ImpKnjAkt} postremo^{Adv} praestare^{PräInfAkt}
most opposite to be they were thinking. finally to be better
dicebant^{ImpAkt} per^{Prp} virtutem^A in^{Prp} pugna^{Abl} belli^G fortunam^A experiri,^{PräInfAkt} quam^{Kon}
they were saying through valor in battle of war fortune to try, than
desertos^{A PerPas} et^{Kon} circumventos^{A PerPas} ab^{Prp} suis^{Abl Pr} gravissimum^{AdjSupA} supplicium^A
having been deserted and having been surrounded by their very heavy punishment
perpeti.^{PräInfAkt}
to endure.
- § 3 erant,^{ImpAkt} qui^{N Pr} censerent^{ImpKnjAkt} de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia^{Abl} in^{Prp} Castra^A Cornelia^A
there were, who they judged about third watch into Camp Cornelia
recedendum,^{N GdvFu1Pas} ut^{Kon} maiore^{AdjKmpAbl} spatio^{Abl} temporis^G interiecto^{Abl PerPas}
needing to be withdrawn, so that by greater space of time having been thrown between
militum^G mentes^N sanarentur,^{ImpKnjPas} simul^{Adv} siquid^{N Pr} gravius^{AdvKmp}
of the soldiers minds might be healed, at the same time if anything more seriously
accidisset,^{PlqKnjAkt} magna^{AdjAbl} multitudine^{Abl} navium^G et^{Kon} tutius^{AdvKmp} et^{Kon} facilius^{AdvKmp} in^{Prp}
had happened, with great multitude of ships and more safely and more easily into
Siciliam^A receptus^N daretur.^{ImpKnjPas}
Sicily retreat be given.

Kapitel 31

- § 1 Curio^N utrumque^{AdjA} improbens^{N PräAkt} consilium,^A quantum^{Adv} alteri^{AdjD} sententiae^D deesset^{ImpKnjAkt}
Curio both disapproving plan, how much to the other opinion was lacking
animi,^G tantum^{Adv} alteri^{AdjD} superesse^{PräInfAkt} dicebat;^{ImpAkt} hos^{A Pr} turpissimae^{AdjSupG} fugae^G
of spirit, so much to the other to be in excess he was saying; these of the most shameful of flight
rationem^A habere,^{PräInfAkt} illos^{A Pr} etiam^{Adv} iniquo^{AdjAbl} loco^{Abl} dimicandum^{A Gdv} putare.^{PräInfAkt}
plan to have, those even in unfavourable place needing to be fought to think.
- § 2 qua^{Abl Pr} enim,^{Pt} inquit,^{PräAkt} fiducia^{Abl} et^{Kon} opere^{Abl} et^{Kon} natura^{Abl} loci^G munitissima^{AdjSupN}
by what indeed, he says, confidence and by work and by nature of the place most fortified
castra^N expugnari^{PräInfPas} posse^{PräInfAkt} confidimus?^{PräAkt}
camp to be stormed to be able we trust?
- § 3 aut^{Kon} vero^{Pt} quid^{A Pr} proficimus,^{PräAkt} si^{Kon} accepto^{Abl PerPas} magno^{AdjAbl} detrimento^{Abl} ab^{Prp}
or indeed what do we gain, if with having been received great loss from
oppugnatione^{Abl} castrorum^G discedimus?^{PräAkt} quasi^{Pt} non^{Pt} et^{Kon} felicitas^N rerum^G gestarum^{G PerPas}
assault of the camp we depart? as if not and success of things having been done
exercitus^G benevolentiam^A imperatoribus^D et^{Kon} res^N adversae^{AdjN} odia^A conciliant!^{PräKnjAkt}
of the army goodwill to the commanders and things adverse hatreds may win over!
- § 4 castrorum^G autem^{Pt} mutatio^N quid^{N Pr} habet,^{PräAkt} nisi^{Kon} turpem^{AdjA} fugam^A et^{Kon} desperationem^A
of the camp however change what has unless shameful flight and despair
omnium^{AdjG} et^{Kon} alienationem^A exercitus?^G nam^{Pt} neque^{Kon} pudens^{AdjG} suspicari^{PräInfAkt}
of all and estrangement of the army? for nor of a modest to suspect

oportet^{PräAkt} sibi^{D Pr} parum^{Adv} credi^{PräInfPas} neque^{Kon} improbos^{AdjA} scire^{PräInfAkt} sese^{A Pr}
 it is proper to oneself too little to be trusted nor wicked to know themselves
 timeri^{PräInfPas} quod^{Kon} illis^{D Pr} licentiam^A timor^N augeat^{PräKnjAkt} noster^{AdjN} his^{D Pr} studia^A
 to be feared, because to those license fear may increase our, for these pursuits
 deminuat^{PräKnjAkt}
 may diminish.

§ 5 quod^{Kon} si^{Kon} iam^{Adv} inquit^{PräAkt} haec^{A Pr} explorata^{A PerPas} habeamus^{PräKnjAkt} quae^{N Pr} de^{Prp}
 because if now, he says, these having been examined we may have, which about
 exercitus^G alienatione^{Abl} dicuntur^{PräPas} quae^{N Pr} quidem^{Pt} ego^{N Pr} aut^{Kon} omnino^{Adv} falsa^{AdjN} aut^{Kon}
 of the army alienation are said, which indeed I either altogether false or
 certe^{Adv} minora^{AdjKmpN} opinione^{Abl} esse^{PräInfAkt} confido^{PräAkt} quanto^{Adv} haec^{N Pr}
 certainly smaller than opinion to be I am confident, by how much these
 dissimulari^{PräInfPas} et^{Kon} occultari^{PräInfPas} quam^{Kon} per^{Prp} nos^{A Pr} confirmari^{PräInfPas}
 to be disguised and to be hidden, than through us to be confirmed
 praestet?^{PräKnjAkt}
 it should be preferable?

§ 6 an^{Kon} non^{Pt} uti^{Kon} corporis^G vulnera^N ita^{Adv} exercitus^G incommoda^N sunt^{PräAkt}
 or not, as of the body wounds, so of the army inconveniences are
 tegenda^N ne^{Kon} spem^A adversariis^D augeamus?^{PräKnjAkt}
 needing to be covered, lest hope to opponents we may increase?

§ 7 at^{Kon} etiam^{Adv} ut^{Kon} media^{AdjAbl} nocte^{Abl} proficiscamur^{PräKnjAkt} addunt^{PräAkt} quo^{Kon}
 but also, that at middle night we may set out, they add, in order that
 maiorem^{AdjKmpA} credo^{PräAkt} licentiam^A habeant^{PräKnjAkt} qui^{N Pr} peccare^{PräInfAkt} conentur^{PräKnjAkt}
 greater, I believe, license they may have, who to sin may try.
 namque^{Pt} huiusmodi^{AdjN} res^N aut^{Kon} pudore^{Abl} aut^{Kon} metu^{Abl} tenentur^{PräPas} quibus^{Abl Pr} rebus^{Abl}
 for indeed of this kind things either by shame or by fear are held, by which things
 nox^N maxime^{AdvSup} adversaria^{AdjN} est^{PräAkt}
 night most adverse is.

§ 8 quare^{Adv} neque^{Kon} tanti^{AdjG} sum^{PräAkt} animi^G ut^{Kon} sine^{Prp} spe^{Abl} castra^N obpugnanda^N
 wherefore nor of so great I am of spirit, that without hope camp needing to be stormed
 censeam^{PräKnjAkt} neque^{Kon} tanti^{AdjG} timoris^G uti^{Kon} spe^{Abl} deficiam^{PräKnjAkt} atque^{Kon} omnia^{AdjA}
 I may judge, nor of so great of fear, that by hope I may fail, and all things
 prius^{Adv} experienda^N arbitror^{PräAkt} magna^{AdjAblKon} ex^{Prp} parte^{Abl} iam^{Adv} me^{A Pr} una^{Adv}
 earlier needing to be tried I think and greatly from part now me together
 vobiscum^{AblPrp} de^{Prp} re^{Abl} iudicium^A facturum^A confido^{PräAkt}
 with you pl about matter judgment about to make I trust.

Kapitel 32

§ 1 Dimisso^{Abl PerPas} consilio^{Abl} contionem^A advocat^{PräAkt} militum^G commemorat^{PräAkt} quo^{Abl Pr}
 with having been dismissed council assembly he calls of soldiers. he reminds, by which
 sit^{PräKnjAkt} eorum^{G Pr} usus^N studio^{Abl} ad^{Prp} Corfinium^A Caesar^N ut^{Kon} magnam^{AdjA} partem^A Italiae^G
 may be of them use by zeal to Corfinium Caesar, that great part of Italy
 beneficio^{Abl} atque^{Kon} auctoritate^{Abl} eorum^{G Pr} suam^{AdjA} fecerit^{PräKnjAkt}
 by kindness and by authority of them his own he may have made.

§ 2 vos^{N Pr} enim^{Pt} vestrumque^{AdjAkon} factum^A inquit^{PräAkt} omnia^{AdjN} deinceps^{Adv} municipia^N sunt^{PräAkt}
 you indeed and your deed, he says, all in turn towns are
 secuta^{N PerPas} neque^{Kon} sine^{Prp} causa^{Abl} et^{Kon} Caesar^N amicissime^{AdvSup} de^{Prp} vobis^{Abl Pr} et^{Kon} illi^{N Pr}
 have followed, nor without cause and Caesar very friendly about you and those
 gravissime^{AdvSup} iudicaverunt^{PerAkt}
 very severely have judged.

§ 3 Pompeius^N enim^{Pt} nullo^{AdjAbl} proelio^{Abl} pulsus^N PerPas vestri^{AdjG} facti^G praeiudicio^{Abl}
Pompey indeed by no battle having been driven of your deed by prejudice
demotus^N PerPas Italia^A excessit^{PerAkt} Caesar^N me^A Pr quem^A Pr sibi^D Pr carissimum^{AdjSupA}
having been removed Italy departed; Caesar me, whom to himself dearest
habuit^{PerAkt} provinciam^A Siciliam^A atque^{Kon} Africam^A sine^{Prp} quibus^{Abl} Pr urbem^A atque^{Kon} Italiam^A
he held, province Sicily and Africa, without which city and Italy
tueri^{PräInfAkt} non^{Pt} potest^{PräAkt} vestrae^{AdjG} fidei^D commisit^{PerAkt}
to guard not he is able, of your trust he entrusted.

§ 4 at^{Kon} sunt^{PräAkt} qui^N Pr vos^A Pr hortentur^{PräKnjAkt} ut^{Kon} a^{Prp} nobis^{Abl} Pr desciscatis^{PräKnjAkt} quid^A Pr
but there are who you they may urge, that from us you may desert. what
enim^{Pt} est^{PräAkt} illis^D Pr optatius^{AdjKmpN} quam^{Kon} uno^{AdjAbl} tempore^{Abl} et^{Kon} nos^A Pr
indeed is to those more desirable than at one time and us
circumvenire^{PräInfAkt} et^{Kon} vos^A Pr nefario^{AdjAbl} scelere^{Abl} obstringere^{PräInfAkt} aut^{Kon} quid^A Pr irati^{AdjN}
to surround and you by nefarious crime to bind? or what angry
gravius^{AdvKmp} de^{Prp} vobis^{Abl} Pr sentire^{PräInfAkt} possunt^{PräAkt} quam^{Kon} ut^{Kon} eos^A Pr prodatis^{PräKnjAkt}
more seriously about you to think they can, than that them you may betray,
qui^N Pr se^A Pr vobis^D Pr omnia^{AdjA} debere^{PräInfAkt} iudicant^{PräAkt} in^{Prp} eorum^G Pr potestatem^A
who themselves to you all things to owe they judge, in of them power
veniatis^{PräKnjAkt} qui^N Pr se^A Pr per^{Prp} vos^A Pr perisse^{PerInfAkt} existimant^{PräAkt}
you may come, who themselves through you to have perished they think?

§ 5 an^{Kon} vero^{Pt} in^{Prp} Hispania^{Abl} res^A gestas^A PerPas Caesaris^G non^{Pt} audistis^{PerAkt} duos^{AdjA}
or indeed in Spain things having been done of Caesar not have you heard? two
pulsos^A PerPas exercitus^A duos^{AdjA} superatos^A PerPas duces^A duas^{AdjA} receptas^A PerPas provincias^A
routed armies, two overcome leaders, two recovered provinces?
haec^N Pr acta^N PerPas diebus^{Abl} xl^{Adj} quibus^{Abl} Pr in^{Prp} conspectum^A adversariorum^G
these having been done in days forty, within which into view of opponents
venerit^{PerKnjAkt} Caesar?^N , quibus^{Abl} Pr in^{Prp} conspectum^A adversariorum^G venerit^{PerKnjAkt}
he may have come Caesar? within which into view of opponents he may have come
Caesar?^N
Caesar?

§ 6 an^{Kon} qui^N Pr incolumes^{AdjN} resistere^{PräInfAkt} non^{Pt} potuerunt^{PerAkt} perdit^N PerPas resistant^{PräKnjAkt}
or who unharmed to resist not were able, ruined may they resist?
vos^N Pr autem^{Pt} incerta^{AdjAbl} victoria^{Abl} Caesarem^A secuti^N PerAkt diiudicata^{Abl} PerPas iam^{Adv} belli^G
you but now with uncertain victory Caesar having followed with decided now of war
fortuna^{Abl} victum^A PerPas sequamini^{PräKnjAkt} cum^{Kon} vestri^G Pr officii^G praemia^A percipere^{PräInfAkt}
fortune the defeated you may follow, since of your duty rewards to receive
debeatis^{PräKnjAkt}
you ought?

§ 7 desertos^A PerPas enim^{Pt} se^A Pr ac^{Kon} proditos^A PerPas a^{Prp} vobis^{Abl} Pr dicunt^{PräAkt} et^{Kon} prioris^{AdjGKmp}
deserted for themselves and betrayed by you they say and of earlier
sacramenti^G mentionem^A faciunt^{PräAkt}
oath the mention they make.

§ 8 vosne^N Pr vero^{Pt} L. Domitium^A an^{Kon} vos^N Pr Domitius^N deseruit^{PerAkt} nonne^{Pt} extremam^{AdjA}
you ? indeed L. Domitius, or you Domitius deserted? not ? extreme
pati^{PräInfAkt} fortunam^A paratos^{AdjA} proiecit^{PerAkt} ille^N Pr non^{Pt} sibi^D Pr clam^{Adv} vobis^{Abl} Pr salutem^A
to suffer fortune prepared he cast forth that man? not to himself secretly for you safety
fuga^{Abl} petivit^{PerAkt} non^{Pt} proditi^N PerPas per^{Prp} illum^A Pr Caesaris^G beneficio^{Abl} estis^{PräAkt}
by flight he sought? not having been betrayed through that man of Caesar by favor you are
conservati^N PerPas
having been saved?

§ 9 sacramento^{Abl} quidem^{Pt} vos^A Pr tenere^{PräInfAkt} qui^N Pr potuit^{PerAkt} cum^{Kon} proiectis^{Abl} PerPas
by oath indeed you to hold who was able, when with having been thrown down

- fascibus^{Abl} et^{Kon} deposito^{Abl} imperio^{Abl} privatus^{AdjN} et^{Kon} captus^N
 bundles of rods and with having been set down command a private and having been captured
- ipse^N in^{Prp} alienam^{AdjA} venisset^{PlqKnjAkt} potestatem?^A
 himself into another's power he had come?
- § 10 relinquitur^{PräPas} nova^{AdjN} religio,^N ut^{Kon} eo^{Abl} neglecto^{Abl} sacramento,^{Abl} quo^{Abl}
 is left new scruple, that by that having been neglected oath, by which
 tenemini,^{PräPas} respiciatis^{PräKnjAkt} illud,^A quod^N deditione^{Abl} ducis^G et^{Kon} capitis^G
 you are held, you may look back that, which by surrender of the leader and of status
 deminutione^{Abl} sublatum^N est.^{PräAkt}
 by diminution having been removed is.
- § 11 at,^{Kon} credo,^{PräAkt} si^{Kon} Caesarem^A probatis,^{PräAkt} in^{Prp} me^A offenditis.^{PräAkt} qui^N de^{Prp}
 but, I believe, if Caesar you approve, against me you take offense. who about
 meis^{AdjAbl} in^{Prp} vos^A meritis^{Abl} praedicaturus^N non^{Pt} sum,^{PräAkt} quae^N sunt^{PräAkt} adhuc^{Adv}
 my toward you services about to declare not I am, which are until now
 et^{Kon} mea^{AdjAbl} voluntate^{Abl} et^{Kon} vestra^{AdjAbl} expectatione^{Abl} leviora;^{AdjNKmp} sed^{Kon} tamen^{Adv}
 both by my will and by your expectation lighter; but however
 sui^G laboris^G milites^N semper^{Adv} eventu^{Abl} belli^G praemia^A petiverunt,^{PerAkt} qui^N
 of their own toil soldiers always by the event of war rewards have sought, which
 qualis^{AdjN} sit^{PräKnjAkt} futurus,^N ne^{Pt} vos^N quidem^{Pt} dubitatis.^{PräAkt} diligentiam^A quidem^{Pt}
 of what kind may be about to be, not you indeed you doubt. diligence indeed
 nostram^{AdjA} aut,^{Kon} quem^A ad^{Prp} finem^A adhuc^{Adv} res^N processit,^{PerAkt} fortunam^A cur^{Adv}
 our or, which to limit until now the matter has advanced, fortune why
 praeteream?^{PräKnjAkt}
 I should pass over?
- § 12 an^{Kon} paenitet^{PräAkt} vos,^A quod^{Kon} salvum^{AdjA} atque^{Kon} incolumem^{AdjA} exercitum^A nulla^{AdjAbl}
 or does it repent you, that safe and unharmed army by no
 omnino^{Adv} navi^{Abl} desiderata^{PerPas} traduxerim?^{PerKnjAkt} quod^{Kon} classem^A hostium^G primo^{AdjAbl}
 at all ship having been missed I have led across? that the fleet of enemies at first
 impetu^{Abl} adveniēns^N profligaverim?^{PerKnjAkt} quod^{Kon} bis^{Adv} per^{Prp} biduum^A equestri^{AdjAbl}
 assault arriving I may have routed? that twice through two day period in equestrian
 proelio^{Abl} superaverim?^{PerKnjAkt} quod^{Kon} ex^{Prp} portu^{Abl} sinuque^{AblKon} adversariorum^G cc^{Adj}
 battle I may have overcome? that out of harbor bay and of opponents two hundred
 naves^A oneratas^A abduxerim^{PerKnjAkt} eoque^{AdvKon} illos^A compulerim,^{PerKnjAkt} ut^{Kon} neque^{Kon}
 ships loaded I may have led away and there them I may have driven, so that nor
 pedestri^{AdjAbl} itinere^{Abl} neque^{Kon} navibus^{Abl} commeatu^{Abl} iuari^{PräInfPas} possint?^{PräKnjAkt} naves^A
 by foot march nor by ships by supply to be helped they may be able? ships
 oneratas^A abduxerim^{PerKnjAkt} eoque^{AdvKon} illos^A compulerim,^{PerKnjAkt} ut^{Kon} neque^{Kon}
 loaded I may have led away and there them I may have driven, so that nor
 pedestri^{AdjAbl} itinere^{Abl} neque^{Kon} navibus^{Abl} commeatu^{Abl} iuari^{PräInfPas} possint?^{PräKnjAkt}
 by foot march nor by ships by supply to be helped they may be able?
- § 13 hac^{Abl} vos^N fortuna^{Abl} atque^{Kon} his^{Abl} ducibus^{Abl} repudiatis^{Abl} Corfiniensem^{AdjA}
 by this you by fortune and by these leaders with having been rejected Corfinian
 ignominiam,^A Italiae^G fugam,^A Hispaniarum^G deditionem,^A Hispaniarum^G deditionem,^A Africi^G belli^G
 disgrace, of Italy flight, of the Spains surrender, of the Spains surrender, of Africa of war
 praeiudicia^A sequimini!^{PräImvAkt} Africi^G belli^G praeiudicia^A sequimini!^{PräImvAkt}
 precedents you follow! of Africa of war precedents you follow!
- § 14 equidem^{Pt} me^A Caesaris^G militem^A dici^{PräInfPas} volui,^{PerAkt} vos^N me^A imperatoris^G nomine^{Abl}
 indeed me of Caesar soldier to be called I wished, you me of the commander by name
 appellavistis.^{PerAkt} cuius^G si^{Kon} vos^N paenitet,^{PräAkt} vestrum^{AdjA} vobis^D beneficium^A remitto,^{PräAkt}
 you have named. of which if you it repents, your to you kindness I send back,

mihi^D_{Pr} meum^{AdjA} restituere^{PräImvAkt} nomen^A ne^{Kon} ad^{Prp} contumeliam^A honorem^A dedisse^{PerInfAkt}
 to me my restore name, lest to insult honor to have given
 videamini.^{PräKnjPas}
 you may seem.

Kapitel 33

- § 1 Qua^{Abl}_{Pr} oratione^{Abl} permoti^N_{PerPas} milites^N crebro^{Adv} etiam^{Adv} dicentem^A_{PräAkt}
 by which speech having been moved soldiers frequently also speaking
 interpellabant,^{ImpAkt} ut^{Kon} magno^{AdjAbl} cum^{Prp} dolore^{Abl} infidelitatis^G suspicionem^A sustinere^{PräInfAkt}
 they were interrupting, so that with great with pain of disloyalty suspicion to endure
 viderentur,^{ImpKnjPas} discedentem^A_{PräAkt} vero^{Pt} ex^{Prp} contione^{Abl} universi^{AdjN} cohortantur,^{PräAkt}
 they seemed, departing indeed out of assembly all they exhort,
 magno^{AdjAbl} sit^{PräKnjAkt} animo^{Abl} neubi^{KonAdv} dubitet^{PräKnjAkt} proelium^A committere^{PräInfAkt} et^{Kon}
 with great may he be spirit lest where he may hesitate battle to join and
 suam^{AdjA} fidem^A virtutemque^{AKon} experiri.^{PräInfAkt}
 his own faith courage and to try.
- § 2 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} commutata^N_{PerPas} omnium^G_{Pr} et^{Kon} voluntate^{Abl} et^{Kon} opinione^{Abl}
 with which having been done having been changed of all both in will and in opinion
 consensu^{Abl} suorum^G_{Pr} constituit,^{PräAkt} Curio,^N cum^{Kon} primum^{Adv} sit^{PräKnjAkt} data^N_{PerPas}
 by agreement of his men decides Curio, when first may be having been given
 potestas,^N proelio^{Abl} rem^A committere,^{PräInfAkt} posteroque^{AdjAblKon} die^{Abl} productos^A_{PerPas}
 power, in battle the matter to join, on the next and day having been led forth
 eodem^{Abl}_{Pr} loco,^{Abl} quo^{Abl}_{Pr} superioribus^{AdjAblKmp} diebus^{Abl} constiterat,^{PlqAkt} in^{Prp} acie^{Abl}
 in the same place, where in earlier days he had stood, into battleline
 collocat.^{PräAkt}
 he arranges.
- § 3 ne^{Pt} Varus^N quidem^{Pt} Attius^N dubitat,^{PräAkt} copias^A producere,^{PräInfAkt} sive^{Kon} sollicitandi^G_{Ger}
 not even Varus indeed Attius hesitates forces to lead out, whether of stirring
 milites^A sive^{Kon} aequo^{AdjAbl} loco^{Abl} dimicandi^G_{Ger} detur^{PräKnjPas} occasio,^N ne^{Pt} facultatem^A
 soldiers or on equal ground of fighting may be given opportunity, lest chance
 praetermittat.^{PräKnjAkt}
 he let slip.

Kapitel 34

- § 1 Erat^{ImpAkt} vallis^N inter^{Prp} duas^{AdjA} acies,^A ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est,^{PräAkt} non^{Pt} ita^{Adv}
 there was a valley between two lines, as above having been shown is, not so
 magna,^{AdjN} at^{Kon} difficili^{AdjAbl} et^{Kon} arduo^{AdjAbl} ascensu.^{Abl} hanc^A_{Pr} uterque^N_{Pr} si^{Kon} adversariorum^G
 great, but with difficult and steep ascent. this each if of opponents
 copiae^N transire^{PräInfAkt} conarentur,^{ImpKnjAkt} expectabat,^{ImpAkt} quo^{Abl}_{Pr} aequiore^{AdjAblKmp} loco^{Abl}
 forces to cross were attempting, he was waiting, where by a more level place
 proelium^A committeret.^{ImpKnjAkt}
 battle he might join.
- § 2 simul^{Adv} ab^{Prp} sinistro^{AdjAbl} cornu^{Abl} P.^N Atti^G equitatus^N omnis^{AdjN} et^{Kon} una^{Adv} levis^{AdjG}
 at the same time from left wing P. of Attius cavalry all and together of light
 armaturae^G interiecti^N_{PerPas} conplures,^{AdjN} cum^{Kon} se^A_{Pr} in^{Prp} vallem^A demitrent,^{ImpKnjAkt}
 of armament having been scattered several, when themselves into valley they were descending,
 cernebantur.^{ImpPas}
 were being seen.
- § 3 ad^{Prp} eos^A_{Pr} Curio^N equitatum^A et^{Kon} duas^{AdjA} Marrucinatorum^G cohortis^A mittit;^{PräAkt} quorum^G_{Pr}
 to them Curio cavalry and two of the Marrucini cohorts sends; of whom

primum^{AdjA} impetum^A equites^N hostium^G non^{Pt} tulerunt,^{PerAkt} sed^{Kon} admissis^{Abl}
 the first attack horsemen of enemies not bore, but with having been let loose
 equis^{Abl} ad^{Prp} suos^{AdjA} refugerunt;^{PerAkt} relictis^N ab^{Prp} his^{Abl} qui^N una^{Adv}
 horses to their own they fled back; having been left by these, who together
 procurrebant^{PlqAkt} levis^{AdjG} armaturae,^G circumveniebantur^{ImpPas} atque^{Kon} interficiebantur^{ImpPas} ab^{Prp}
 had run forward of light of armament, were being surrounded and were being killed by
 nostris.^{Abl} huc^{Adv} tota^{AdjN} Vari^G conversa^N PerPas acies^N suos^{AdjA} fugere^{PräInfAkt} et^{Kon}
 ours. hither whole of Varus having been turned line his own to flee and
 concidi^{PräInfPas} videbat.^{ImpAkt}
 to be cut down he was seeing.

- § 4 tum^{Adv} Rebilus,^N legatus^N Caesaris,^G quem^A Curio^V secum^{AblPrp} ex^{Prp} Sicilia^{Abl} duxerat,^{PlqAkt}
 then Rebilus, legate of Caesar, whom Curio with him from Sicily had led,
 quod^{Kon} magnum^{AdjA} habere^{PräInfAkt} usum^A in^{Prp} re^{Abl} militari^{AdjAbl} sciebat,^{ImpAkt} perterritum,^{PerPas}
 because great to have use in matter military he knew, terrified,
 inquit^{PräAkt} hostem^A vides,^{PräAkt} Curio;^V quid^A dubitas^{PräAkt} uti^{PräInfAkt} temporis^G opportunitate?^{Abl}
 he says enemy you see, Curio; what do you hesitate to use of time opportunity?
 § 5 ille^N unum^{AdjA} elocutus,^N ut^{Kon} memoria^{Abl} tenerent^{ImpKnjAkt} milites^N ea^A quae^N
 that man one having spoken out, so that in memory they might hold soldiers those things which
 pridie^{Adv} sibi^D confirmassent,^{PlqKnjAkt} sequi^{PräInfAkt} se^A iubet^{PräAkt} et^{Kon} praecurrit^{PräAkt}
 the day before to himself they had confirmed, to follow himself he orders and he runs ahead
 ante^{Prp} omnes.^N adeoque^{Adv} erat^{ImpAkt} impedita^N vallis,^N ut^{Kon} in^{Prp} ascensu^{Abl} nisi^{Kon}
 before all. and so was obstructed the valley, so that in ascent unless
 sublevati^N a^{Prp} suis^{Abl} primi^N non^{Pt} facile^{Adv} eniterentur.^{ImpKnjPas}
 having been lifted by their own the first not easily they might struggle up.
 § 6 sed^{Kon} praeoccupatus^N animus^N Attianorum^{AdjG} militum^G timore^{Abl} et^{Kon} fuga^{Abl} et^{Kon} caede^{Abl}
 but preoccupied mind of Attian of soldiers with fear and flight and slaughter
 suorum^G nihil^N de^{Prp} resistendo^{Ger} cogitabat,^{ImpAkt} omnesque^{AdjN} iam^{Adv} se^A ab^{Prp}
 of their own nothing about resisting he was thinking, all and already themselves from
 equitatu^{Abl} circumveniri^{PräInfPas} arbitrabantur.^{ImpPas} itaque^{Kon} priusquam^{Kon} telum^N adigi^{PräInfPas}
 cavalry to be surrounded they were thinking. and so before a missile to be driven
 possit^{PräKnjAkt} aut^{Kon} nostri^{AdjN} propius^{AdvKmp} accederent,^{ImpKnjAkt} omnis^{AdjN} Vari^G acies^N terga^N
 may be able or our men nearer might approach, the whole of Varus battleline backs
 vertit^{PerAkt} seque^A in^{Prp} castra^A recepit.^{PerAkt}
 he turned himself and into camp he withdrew.

Kapitel 35

- § 1 Qua^{Abl} in^{Prp} fuga^{Abl} Fabius^N Paelignus^{AdjN} quidam^N ex^{Prp} infimis^{AdjAbl} ordinibus^{Abl} de^{Prp} exercitu^{Abl}
 in which in flight Fabius Paelignian a certain out of lowest ranks about from army
 Curionis^G primum^{AdjA} agmen^A fugientium^G PerAkt consecutus^N magna^{AdjAbl} voce^{Abl} Varum^A
 of Curio the first column of fleeing having followed with great voice Varus
 nomine^{Abl} appellans^N requirebat,^{ImpAkt} uti^{Kon} unus^{AdjN} esse^{PräInfAkt} ex^{Prp} eius^G militibus^{Abl}
 by name calling he was asking, that one to be from of him soldiers
 et^{Kon} monere^{PräInfAkt} aliquid^A velle^{PräInfAkt} ac^{Kon} dicere^{PräInfAkt} videretur.^{ImpKnjPas}
 and to warn something to wish and to say might seem.
 § 2 ubi^{Kon} ille^N saepius^{AdvKmp} appellatus^N PerPas aspexit^{PerAkt} ac^{Kon} restitit^{PerAkt} et^{Kon} quis^N
 when that man rather often having been called he looked at and he stopped and who
 esset^{ImpKnjAkt} aut^{Kon} quid^A vellet^{ImpKnjAkt} quaesivit,^{PerAkt} umerum^A apertum^A PerPas gladio^{Abl}
 he might be or what he might wish he asked, shoulder open with sword
 appetit^{PerAkt} paulumque^{AdvKon} afuit^{PerAkt} quin^{Kon} Varum^A interficeret;^{ImpKnjAkt} quod^{Kon} ille^N
 he attacked, a little and was away but that Varus he might kill; because that man

- periculum^A sublatō^{Abl} ad^{Prp} eius^G conatū^A scuto^{Abl} vitavit.^{PerAkt} Fabius^N a^{Prp}
 danger with having been raised to of him attempt with shield he avoided. Fabius by
 proximis^{AdjAbl} militibus^{Abl} circumventus^N interficitur.^{PräPas}
 nearest soldiers having been surrounded is killed.
- § 3 hac^{Abl} fugientium^G multitudine^{Abl} ac^{Kon} turba^{Abl} portae^N castrorum^G occupantur^{PräPas} atque^{Kon}
 by this of fleeing multitude and crowd gates of the camp are seized and also
 iter^N impeditur.^{PräPas} pluresque^{AdjNKon} in^{Prp} eo^{Abl} loco^{Abl} sine^{Prp} vulnere^{Abl} quam^{Kon} in^{Prp} proelio^{Abl}
 way is hindered, more and in that place without wound than in battle
 aut^{Kon} fuga^{Abl} intereunt.^{PräAkt} neque^{Kon} multum^{AdjA} afuit.^{PerAkt} quin^{Kon} etiam^{Adv} castris^{Abl}
 or flight they perish, and not much was away but that also from the camp
 expellerentur.^{ImpKnjPas} ac^{Kon} nonnulli^{AdjN} protinus^{Adv} eodem^{AdjAbl} cursu^{Abl} in^{Prp} oppidum^A
 they might be driven out, and some immediately with the same course into town
 contenderunt.^{PerAkt}
 they hurried.
- § 4 sed^{Kon} cum^{Kon} loci^G natura^N et^{Kon} munitio^N castrorum^G aditum^A prohibebat.^{ImpAkt} tum^{Adv}
 but when of the place nature and fortification of the camp approach was hindering, then
 quod^{Kon} ad^{Prp} proelium^A egressi^N Curionis^G milites^N iis^{Abl} rebus^{Abl} indigebant.^{ImpAkt}
 because to battle having gone out of Curio soldiers of those things things were in need
 quae^N ad^{Prp} oppugnationem^A castrorum^G erant.^{ImpAkt} usui.^D
 which for siege of the camp were for use.
- § 5 itaque^{Kon} Curio^N exercitum^A in^{Prp} castra^A reducit.^{PräAkt} suis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} praeter^{Prp} Fabium^A
 and so Curio army into camp leads back with his with all except Fabius
 incolumibus,^{AdjAbl} ex^{Prp} numero^{Abl} adversariorum^G circiter^{Adv} dc^{AdjN} interfectis^{Abl} ac^{Kon}
 safe, out of number of opponents about six hundred having been killed and
 m^{AdjN} vulneratis;^{Abl} qui^N omnes^{AdjN} discessu^{Abl} Curionis^G multique^{AdjNKon} praeterea^{Adv}
 thousand having been wounded; who all by departure of Curio many and besides
 per^{Prp} simulationem^A vulnere^G ex^{Prp} castris^{Abl} in^{Prp} oppidum^A propter^{Prp} timorem^A sese^A
 through pretense of wounds from the camp into town because of fear themselves
 recipiunt.^{PräAkt}
 they withdraw.
- § 6 qua^{Abl} re^{Abl} animadversa^{Abl} Varus^N et^{Kon} terrore^{Abl} exercitus^G cognito^{Abl}
 with which thing having been noticed Varus and by terror of the army with having been learned
 bucinatore^{Abl} in^{Prp} castris^{Abl} et^{Kon} paucis^{AdjAbl} ad^{Prp} speciem^A tabernaculis^{Abl} relictis^{Abl}
 with a trumpeter in the camp and with few for appearance tents with having been left
 de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia^{Abl} silentio^{Abl} exercitum^A in^{Prp} oppidum^A reducit.^{PräAkt}
 at the third watch in silence army into town he leads back.

Kapitel 36

- § 1 Postero^{AdjAbl} die^{Abl} Curio^N obsidere^{PräInfAkt} Uticam^A valloque^{AblKon} circummunire^{PräInfAkt}
 on the next day Curio to besiege Utica with a rampart and to fortify around
 instituit.^{PerAkt} erat^{ImpAkt} in^{Prp} oppido^{Abl} multitudo^N insolens^N belli^G diuturnitate^{Abl} otii,^G
 he undertook. there was in the town multitude unaccustomed of war by long duration of leisure,
 Uticenses^N pro^{Prp} quibusdam^{AdjAbl} Caesaris^G in^{Prp} se^{Abl} beneficiis^{Abl} illi^D amicissimi,^{AdjSupN}
 the Uticans for certain of Caesar toward themselves benefits to him most friendly,
 conventus^N is^N qui^N ex^{Prp} variis^{AdjAbl} generibus^{Abl} constaret,^{ImpKnjAkt} terror^N ex^{Prp}
 assembly this who out of various kinds might consist, fear from
 superioribus^{AdjAblKmp} proeliis^{Abl} magnus.^{AdjN}
 earlier battles great.
- § 2 itaque^{Kon} de^{Prp} deditione^{Abl} omnes^{AdjN} iam^{Adv} palam^{Adv} loquebantur^{ImpPas} et^{Kon} cum^{Prp} P.^N Attio^{Abl}
 and so about surrender all already openly were speaking and with Publius. Attius

agebant,^{ImpAkt} ne^{Kon} sua^{AdjA} pertinacia^{Abl} omnium^{AdjG} fortunas^A perturbari^{PräInfPas} vellet.^{ImpKjAkt}
 they were urging, lest by his obstinacy of all fortunes to be disturbed he might wish.

§ 3 haec^N cum^{Kon} agerentur,^{ImpKjPas} nuntii^N praemissi^N ab^{Prp} rege^{Abl} Iuba^N
 these things when were being done, messengers having been sent ahead by king Juba
 venerunt,^{PerAkt} qui^N illum^A adesse^{PräInfAkt} cum^{Prp} magnis^{AdjAbl} copiis^{Abl} dicerent,^{ImpKjAkt} et^{Kon}
 came, who him to be present with great troops they were saying and
 de^{Prp} custodia^{Abl} ac^{Kon} defensione^{Abl} urbis^G hortarentur.^{ImpKjPas} quae^N res^N eorum^G
 about guard and defense of the city they were urging. which thing of them
 perterritos^A animos^A confirmavit.^{PerAkt}
 terrified minds strengthened.

Kapitel 37

§ 1 Nuntiabantur^{ImpPas} haec^N eadem^{AdjN} Curioni,^D sed^{Kon} aliquamdiu^{Adv} fides^N fieri^{PräInfPas} non^{Pt}
 were being announced these same to Curio, but for some time belief to happen not
 poterat;^{ImpAkt} tantam^{AdjA} habebat^{ImpAkt} suarum^G rerum^G fiduciam.^A
 was able; so great he had of his own of affairs confidence.

§ 2 iamque^{AdvKon} Caesaris^G in^{Prp} Hispania^{Abl} res^N secundae^{AdjN} in^{Prp} Africam^A nuntiis^{Abl} ac^{Kon}
 and already of Caesar in Spain affairs favorable into Africa by messages and
 litteris^{Abl} perferebantur.^{ImpPas} quibus^{Abl} omnibus^{AdjAbl} rebus^{Abl} sublatus^N nihil^N contra^{Prp}
 by letters were conveyed. by which all things having been lifted nothing against
 se^A regem^A nisurum^A existimabat.^{ImpAkt}
 himself king about to attempt he was thinking.

§ 3 sed^{Kon} ubi^{Kon} certis^{AdjAbl} auctoribus^{Abl} comperit^{PerAkt} minus^{Adv} v^{AdjN} et^{Kon} xx^{AdjN} milibus^{Abl} longe^{Adv}
 but when by sure sources he learned less five and twenty thousands far
 ab^{Prp} Utica^{Abl} eius^G copias^A abesse,^{PräInfAkt} relictis^{Abl} munitionibus^{Abl} sese^A in^{Prp} Castra^A
 from Utica of him forces to be away, with having been left fortifications himself into Camp
 Cornelia^{AdjA} recepit.^{PerAkt}
 Cornelia he withdrew.

§ 4 huc^{Adv} frumentum^A comportare,^{PräInfAkt} castra^A munire,^{PräInfAkt} materiam^A conferre^{PräInfAkt} coepit,^{PerAkt}
 hither grain to bring together, camp to fortify, timber to carry together he began,
 statimque^{AdvKon} in^{Prp} Siciliam^A misit,^{PerAkt} uti^{Kon} duae^{AdjN} legiones^N reliquasque^{AdjNKon} equitatus^N
 immediately and into Sicily he sent, that two legions the rest and cavalry
 ad^{Prp} se^A mitteretur.^{ImpKjPas}
 to himself might be sent.

§ 5 castra^N erant^{ImpAkt} ad^{Prp} bellum^A ducendum^A aptissima^{AdjSupN} natura^{Abl} et^{Kon} loci^G
 camp were for war needing to be led most suitable by nature and of the place
 munitione^{Abl} et^{Kon} maris^G propinquitate^{Abl} et^{Kon} aquae^G et^{Kon} salis^G copia,^N cuius^G magna^{AdjN}
 by fortification and of the sea by nearness and of water and of salt supply, of which great
 vis^N iam^{Adv} ex^{Prp} proximis^{AdjAbl} erat^{ImpAkt} salinis^{Abl} eo^{Adv} congesta.^N
 force already from nearest was salt works there having been piled.

§ 6 non^{Pt} materia^N multitudinem^{Abl} arborum,^G non^{Pt} frumentum,^N cuius^G erant^{ImpAkt} plenissimi^{AdjSupN} agri,^N
 not timber by multitude of trees, not grain, of which were very full fields,
 deficere^{PräInfAkt} poterat.^{ImpAkt} itaque^{Kon} omnium^{AdjG} suorum^G consensu^{Abl} Curio^N reliquas^{AdjA}
 to be lacking was able. and so of all of his own by agreement Curio remaining
 copias^A expectare^{PräInfAkt} et^{Kon} bellum^A ducere^{PräInfAkt} parabat.^{ImpAkt}
 forces to await and war to protract he was preparing.

Kapitel 38

§ 1 His^{Abl} constitutis^{Abl} rebus^{Abl} probatisque^{AblKon} consiliis^{Abl} ex^{Prp} perfugis^{Abl}
 with these having been set up things having been approved and plans from deserters

- quibusdam^{AdjAbl} oppidanis^{AdjAbl} audit^{PräAkt} Iubam^A revocatum^A finitimo^{AdjAbl} bello^{Abl} et^{Kon}
 certain townspeople he hears Juba having been called back by neighboring war and
 controversiis^{Abl} Leptitanorum^G restitisse^{PerInfAkt} in^{Prp} regno^{Abl} et^{Kon} Saburram^A eius^G praefectum^A
 by disputes of the Leptitani to have stayed in the kingdom and Saburra, of him prefect,
 cum^{Prp} mediocribus^{AdjAbl} copiis^{Abl} missum^A Uticae^D adpropinquare^{PräInfAkt}
 with moderate forces having been sent to Utica to approach.
- § 2 his^{Abl} auctoribus^{Abl} temere^{Adv} credens^N consilium^A commutat^{PräAkt} et^{Kon} proelio^{Abl}
 with these informers rashly trusting plan he changes and with a battle
 rem^A committere^{PräInfAkt} constituit^{PräAkt} multum^{Adv} ad^{Prp} hanc^A rem^A probandam^A
 the matter to commit he decides. much to this thing needing to be approved
 adiuvat^{PräAkt} adolescentia^N magnitudo^N animi^G superioris^{AdjG} temporis^G proventus^N fiducia^N
 helps youth, greatness of spirit, of the earlier of time outcome, confidence
 rei^G bene^{Adv} gerendae^G
 of the thing well needing to be managed.
- § 3 his^{Abl} rebus^{Abl} impulsus^N equitatum^A omnem^{AdjA} prima^{AdjAbl} nocte^{Abl} ad^{Prp} castra^A
 by these things having been impelled cavalry all in the first night to the camp
 hostium^G mittit^{PräAkt} ad^{Prp} flumen^A Bagradam^A quibus^D praeerat^{ImpAkt} Saburra^N de^{Prp}
 of the enemies he sends to river Bagrada. to whom was in command Saburra, about
 quo^{Abl} ante^{Adv} erat^{ImpAkt} auditum^N sed^{Kon} rex^N cum^{Prp} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl}
 whom before had been heard, but the king with all forces
 insequabatur^{ImpAkt} et^{Kon} vi^{Abl} milium^G passuum^G intervallo^{Abl} ab^{Prp} Saburra^{Abl}
 was following and by force of thousands of paces by an interval from Saburra
 consederat.^{PlqAkt}
 he had sat down.
- § 4 equites^N missi^N nocte^{Abl} iter^A conficiunt^{PräAkt} imprudentisque^{AdjGKon} atque^{Kon} inopinantis^{AdjG}
 horsemen having been sent by night march they complete of unaware and and unexpected
 hostis^G adgrediuntur^{PräPas} Numidae^N enim^{Pt} quadam^{AdjAbl} barbara^{AdjAbl} consuetudine^{Abl}
 of the enemy they attack. the Numidians indeed by a certain barbarian custom
 nullis^{AdjAbl} ordinibus^{Abl} passim^{Adv} consederant.^{PlqAkt}
 with no ranks here and there had sat down.
- § 5 hos^A oppressos^A somno^{Abl} dispersos^A adorti^N magnum^{AdjA} eorum^G numerum^A
 these overpowered by sleep scattered having attacked great of them number
 interficiunt^{PräAkt} multi^{AdjN} perterriti^N profugiant^{PräAkt} quo^{Abl} facto^{Abl} ad^{Prp} Curionem^A
 they kill; many terrified they flee. by which having been done to Curio
 equites^N revertuntur^{PräPas} captivosque^{AKon} ad^{Prp} eum^A reducunt.^{PräAkt}
 horsemen they return captives and to him they lead back.

Kapitel 39

- § 1 Curio^N cum^{Prp} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl} quarta^{AdjAbl} vigilia^{Abl} exierat^{PlqAkt} cohortibus^{Abl} v^{Adj}
 Curio with all forces at the fourth watch had gone out with cohorts five
 castris^{Abl} praesidio^D relictis^{Abl} progressus^N milia^A passuum^G vi^{Adj} equites^A
 from the camp as a garrison having been left. having advanced miles of paces six horsemen
 convenit^{PräAkt} rem^A gestam^A cognovit^{PerAkt} ex^{Prp} captivis^{Abl} quaerit^{PräAkt} quis^N castris^D
 he meets, thing having been done he learned; from captives he asks, who to the camp
 ad^{Prp} Bagradam^A praesit^{PräKnjAkt} respondent^{PräAkt} Saburram^A
 at Bagrada may be in command; they reply Saburra.
- § 2 reliqua^{AdjA} studio^{Abl} itineris^G conficiendi^G quaerere^{PräInfAkt} praetermittit^{PräAkt}
 the rest by zeal of the march needing to be completed to seek he omits
 proximaque^{AdjAKon} respiciens^N signa^A videtisne^{Pt} inquit^{PräAkt} milites^A captivorum^G
 nearest and looking back standards, do you see, he says soldiers, of captives

orationem^A cum^{Prp} perfugis^{Abl} convenire?^{PräInfAkt} abesse^{PräInfAkt} regem,^A exiguas^{AdjA} esse^{PräInfAkt}
 speech with deserters to agree? to be away the king, small to be
 copias^A missas,^A quae^N paucis^{AdjAbl} equitibus^{Abl} pares^{AdjN} esse^{PräInfAkt} non^{Pt}
 forces having been sent, who with few horsemen equal to be not
 potuerint?^{PerKnfAkt}
 may have been able ??

- § 3 proinde^{Adv} ad^{Prp} praedam,^A ad^{Prp} gloriam^A properate,^{PräImvAkt} ut^{Kon} iam^{Adv} de^{Prp} praemiis^{Abl}
 therefore to booty, to glory hurry, that already about rewards
 vestris^{AdjAbl} et^{Kon} de^{Prp} referenda^{Abl} gratia^{Abl} cogitare^{PräInfAkt} incipiamus.^{PräKnfAkt}
 of yours and about needing to be returned favor to think we may begin.
- § 4 erant^{ImpAkt} per^{Prp} se^{Abl} magna^{AdjN} quae^N gesserant^{PlqAkt} equites,^N praesertim^{Adv} cum^{Kon}
 there were by themselves great which had done horsemen, especially when
 eorum^G exiguus^{AdjN} numerus^N cum^{Prp} tanta^{AdjAbl} multitudo^{Abl} Numidarum^G conferretur.^{ImpKnfPas}
 of them small number with so great multitude of the Numidians might be compared.
 haec^N tamen^{Pt} ab^{Prp} ipsis^{Abl} inflatus^{AdvKmp} commemorabantur,^{ImpPas} ut^{Kon} de^{Prp} suis^{Abl}
 these however by themselves more puffingly were recounted, so that about their
 homines^N laudibus^{Abl} libenter^{Adv} praedicant.^{PräAkt}
 men praises gladly they proclaim.
- § 5 multa^{AdjN} praeterea^{Adv} spolia^N praeferebantur,^{ImpPas} capti^N homines^N equitesque^{NKon}
 many besides spoils were borne before, captured men horsemen and
 producebantur,^{ImpPas} ut^{Kon} quidquid^N intercederet^{ImpKnfAkt} temporis,^G hoc^N omne^{AdjN} victoriam^A
 were led forward, so that whatever might intervene of time, this all victory
 morari^{PräInfAkt} videretur.^{ImpKnfPas} ita^{Adv} spei^G Curionis^G militum^G studia^N non^{Pt} deerant.^{ImpAkt}
 to delay might seem. thus of hope of Curio of the soldiers desires not were lacking.
- § 6 equites^A sequi^{PräInfAkt} iubet^{PräAkt} sese^A iterque^{AKon} accelerat,^{PräAkt} ut^{Kon} quam^{Adv} maxime^{AdvSup}
 horsemen to follow he orders himself march and he hastens, that as very much
 ex^{Prp} fuga^A perterritos^A adoriri^{PräInfAkt} posset.^{ImpKnfAkt} at^{Kon} illi^N itinere^{Abl} totius^{AdjG} noctis^G
 from flight terrified to attack he could. but those by a march of all of night
 confecti^N subsequi^{PräInfAkt} non^{Pt} poterant^{ImpAkt} atque^{Kon} alii^N alio^{Abl} loco^{Abl}
 having been worn out to follow not they were able and others in another place
 resistebant.^{ImpAkt} ne^{Pt} haec^N quidem^{Pt} res^N Curionem^A ad^{Prp} spem^A morabatur.^{ImpAkt}
 were resisting. not these even the thing Curio toward hope was delaying.

Kapitel 40

- § 1 Iuba^N certior^{AdjNKmp} factus^N a^{Prp} Saburra^{Abl} de^{Prp} nocturno^{AdjAbl} proelio^{Abl} ii^{Adj} milia^A
 Juba more sure having been made by Saburra about nocturnal battle two thousands
 Hispanorum^G et^{Kon} Gallorum^G equitum,^G quos^A suae^{AdjG} custodiae^G causa^{Abl} circum^{Prp} se^A
 of Spaniards and of Gauls of horsemen, whom of his guard for the sake around himself
 habere^{PräInfAkt} consuevit,^{PlqAkt} et^{Kon} peditum^G eam^A partem,^A cui^D maxime^{AdvSup}
 to have he had been accustomed, and of foot soldiers that part, to which most
 confidebat,^{ImpAkt} Saburrae^D summittit;^{PräAkt} ipse^N cum^{Prp} reliquis^{AdjAbl} copiis^{Abl} elephantisque^{AblKon}
 he was trusting, to Saburra he sends up; he with remaining forces and elephants
 lx^{Adj} lentius^{AdvKmp} subsequitur.^{PräPas}
 sixty more slowly follows.
- § 2 suspicatus^N praemissis^{Abl} equitibus^{Abl} ipsum^A adfore^{Fu1InfAkt} Curionem^A
 having suspected with having been sent ahead horsemen himself to be about to be present Curio
 Saburra^N copias^A equitum^G peditumque^{GKon} instruit^{PräAkt} atque^{Kon} his^D imperat,^{PräAkt} ut^{Kon}
 Saburra forces of horsemen and of foot soldiers draws up and to these he orders, that
 simulatione^{Abl} timoris^G paulatim^{Adv} cedant^{PräKnfAkt} ac^{Kon} pedem^A referant;^{PräKnfAkt} sese^A cum^{Kon}
 by a pretense of fear gradually they may yield and step they may draw back; himself, when

opus^N esset,^{ImpKnjAkt} signum^A proelii^G daturum^A et^{Kon} quod^A rem^A postulare^{PräInfAkt}
 need might be, a signal of battle about to give and what the matter to demand
 cognovisset^{PlqKnjAkt} imperaturum.^A^{Fu1Akt}
 he had learned about to order.

§ 3 Curio^N ad^{Prp} superiorem^{AdjA} spem^A addita^{Abl} praesentis^{AdjG} temporis^G opinione^{Abl} hostes^A
 Curio to higher hope having been added of the present of time with the opinion enemies
 fugere^{PräInfAkt} arbitratus^N copias^A ex^{Prp} locis^{Abl} superioribus^{AdjAbl} in^{Prp} campum^A deducit.^{PräAkt}
 to flee having judged forces from places higher into plain he leads down.

Kapitel 41

§ 1 Quibus^{Abl} ex^{Prp} locis^{Abl} cum^{Kon} longius^{AdvKmp} esset,^{ImpKnjAkt} progressus,^N^{PerAkt}
 from which from places when farther he might have been having advanced,
 confecto^{Abl} iam^{Adv} labore^{Abl} exercitu^{Abl} xvi^{Adj} milium^G spatio^{Abl} constitit.^{PerAkt}
 with having been completed already toil with the army sixteen of thousands by a space he halted.

§ 2 dat^{PräAkt} suis^D signum^A Saburra,^N aciem^A constituit^{PräAkt} et^{Kon} circumire^{PräInfAkt} ordines^A atque^{Kon}
 gives to his signal Saburra, battleline he forms and to go around ranks and
 hortari^{PräInfAkt} incipit.^{PräAkt} sed^{Kon} peditatu^{Abl} dumtaxat^{Adv} procul^{Adv} ad^{Prp} speciem^A utitur,^{PräPas}
 to encourage he begins. but with infantry only at a distance for appearance he uses,
 equites^A in^{Prp} aciem^A immittit.^{PräAkt}
 horsemen into battleline he sends in.

§ 3 non^{Pt} deest,^{PräAkt} negotio^D Curio^N suosque^{Akon} hortatur,^{PräPas} ut^{Kon} spem^A omnem^{AdjA} in^{Prp}
 not is lacking to the business Curio his men and urges, that hope all in
 virtute^{Abl} reponant.^{PräKnjAkt} ne^{Pt} militibus^D quidem,^{Pt} ut^{Kon} defessis,^{Abl} neque^{Kon}
 courage they may place. not to the soldiers indeed, as to the wearied, nor
 equitibus,^D ut^{Kon} paucis^{AdjD} et^{Kon} labore^{Abl} confectis,^D studium^N ad^{Prp}
 to the horsemen, as to few and by labor having been exhausted, zeal to
 pugnandum^A virtusque^{NKon} deerat;^{ImpAkt} sed^{Kon} hi^N erant,^{ImpAkt} numero^{Abl} cc,^{Adj} reliqui^{AdjN}
 for fighting courage and was lacking; but these were in number two hundred, the rest
 in^{Prp} itinere^{Abl} substiterant.^{PlqAkt}
 on the march had stopped.

§ 4 hi^N quamcumque^A in^{Prp} partem^A impetum^A fecerant,^{PlqAkt} hostes^A loco^{Abl} cedere^{PräInfAkt}
 these whichever into part attack they had made, the enemies from position to withdraw
 cogeant,^{ImpAkt} sed^{Kon} neque^{Kon} longius^{AdvKmp} fugientes^A prosequi,^{PräInfAkt} nec^{Kon}
 they were compelling, but nor farther those fleeing to pursue, nor
 vehementius^{AdvKmp} equos^A incitare^{PräInfAkt} poterant.^{ImpAkt}
 more strongly horses to urge on were able.

§ 5 at^{Kon} equitatus^N hostium^G ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} cornu^{Abl} circumire^{PräInfAkt} aciem^A nostram^{AdjA}
 but cavalry of the enemies from both wing to around go battleline our
 et^{Kon} aversos^A proterere^{PräInfAkt} incipit.^{PräAkt}
 and having been turned away to trample down begins.

§ 6 cum^{Kon} cohortes^N ex^{Prp} acie^{Abl} procucurrissent,^{PlqKnjAkt} Numidae^N integri^{AdjN} celeritate^{Abl}
 when cohorts out of the battleline had run forward, Numidians fresh with speed
 impetum^A nostrorum^G effugiebant,^{ImpAkt} rursusque^{AdvKon} ad^{Prp} ordines^A suos^{AdjA} se^A
 attack of our men were escaping, again and to ranks their own themselves
 recipientes^A circumibant^{ImpAkt} et^{Kon} ab^{Prp} acie^{Abl} excludebant.^{ImpAkt} sic^{Adv} neque^{Kon}
 withdrawing were going around and from the battleline they were shutting out. thus nor
 in^{Prp} loco^{Abl} manere^{PräInfAkt} ordinesque^{Akon} servare,^{PräInfAkt} neque^{Kon} procurrere^{PräInfAkt} et^{Kon} casum^A
 in place to remain ranks and to keep, nor to run forward and risk
 subire^{PräInfAkt} tutum^{AdjN} videbatur.^{ImpPas}
 to undergo safe seemed.

- § 7 hostium^G copiae^N submissis^{Abl}_{PerPas} ab^{Prp} rege^{Abl} auxiliis^{Abl} crebro^{Adv}
of the enemies forces with having been sent up by the king reinforcements frequently
augebantur;_{ImpPas} nostros^A_{Pr} vires^N lassitudine^{Abl} deficiebant;_{ImpAkt} simul^{Adv} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr}
were being increased; our men strength from fatigue were failing, at the same time those who
vulnera^A acceperant;_{PlqAkt} neque^{Kon} acie^{Abl} excedere;_{PräInfAkt} neque^{Kon} in^{Prp} locum^A
wounds had received, nor from the battleline to go out, nor into a place
tutum^{AdjA} referri_{PräInfPas} poterant;_{ImpAkt} quod^{Kon} tota^{AdjN} acies^N equitatu^{Abl} hostium^G
safe to be brought back were able, because whole battleline by the cavalry of the enemies
circumdata^N_{PerPas} tenebatur;_{ImpPas}
having been surrounded was held.
- § 8 hi^N_{Pr} de^{Prp} sua^{AdjAbl} salute^{Abl} desperantes;_N_{PräAkt} ut^{Kon} extremo^{AdjAbl} vitae^G tempore^{Abl} homines^N
these about their own safety despairing, as at the last of life time men
facere;_{PräInfAkt} consuerunt;_{PerAkt} aut^{Kon} suam^{AdjA} mortem^A miserabantur;_{ImpPas} aut^{Kon} parentes^A
to do have been accustomed, or their own death were lamenting or parents
suos^{AdjA} commendabant;_{ImpAkt} siquos^A_{Pr} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} periculo^{Abl} fortuna^N servare;_{PräInfAkt}
their own were commending, if any out of that danger fortune to save
potuisset;_{PlqKnjAkt} plena^{AdjN} erant;_{ImpAkt} omnia^{AdjN} timoris^G et^{Kon} luctus.^G
might have been able. full were all things of fear and of grief.

Kapitel 42

- § 1 Curio^N ubi^{Kon} perterritis^{Abl}_{PerPas} omnibus^{Abl}_{Pr} neque^{Kon} cohortationes^A suas^{AdjA} neque^{Kon}
Curio when with having been terrified all neither exhortations his own nor
preces^A audiri;_{PräInfPas} intellegit;_{PräAkt} unam^{AdjA} ut^{Kon} in^{Prp} miseriis^{AdjAbl} rebus^{Abl} spem^A
entreaties to be heard understands, one that in wretched circumstances hope
reliquam^{AdjA} salutis^G esse;_{PräInfAkt} arbitratus^N_{PerPas} proximos^{AdjA} colles^A capere;_{PräInfAkt} universos^{AdjA}
remaining of safety to be having judged nearest hills to seize all together
atque^{Kon} eo^{Adv} signa^A inferri;_{PräInfPas} iubet;_{PräAkt} hos^A_{Pr} quoque^{Pt} praeoccupat;_{PräAkt} missus^N_{PerPas}
and also thither standards to be carried in he orders. these also pre seizes having been sent
a^{Prp} Saburra^{Abl} equitatus.^N
by Saburra cavalry.
- § 2 tum^{Adv} vero^{Pt} ad^{Prp} summam^{AdjA} desperationem^A nostri^N_{Pr} perveniunt;_{PräAkt} et^{Kon} partim^{Adv}
then indeed to the utmost despair our men arrive and partly
fugientes^N_{PräAkt} ab^{Prp} equitatu^{Abl} interficiuntur;_{PräPas} partim^{Adv} integri^{AdjN} procumbunt;_{PräAkt}
fleeing by the cavalry are killed, partly unharmed fall down.
- § 3 hortatur;_{PräPas} Curionem^A Cn.^N Domitius^N praefectus^N equitum,^G cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} equitibus^{Abl}
urges Curio Gnaeus. Domitius prefect of cavalry, with a few horsemen
circumsistens;_N_{PräAkt} ut^{Kon} fuga^{Abl} salutem^A petat;_{PräKnjAkt} atque^{Kon} in^{Prp} castra^A contendat;_{PräKnjAkt}
standing around, that by flight safety he may seek and also into the camp he may hurry,
et^{Kon} se^A_{Pr} ab^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} non^{Pt} discessurum^A_{Fu1Akt} pollicetur;_{PräPas}
and himself from him not about to depart he promises.
- § 4 at^{Kon} Curio^N numquam^{Adv} se^A_{Pr} amisso^{Abl}_{PerPas} exercitu,^{Abl} quem^A_{Pr} a^{Prp} Caesare^{Abl} fidei^D
but Curio never himself with having been lost the army, which by Caesar to trust
commissum^A_{PerPas} acceperit;_{PerKnjAkt} in^{Prp} eius^G_{Pr} conspectum^A reversurum^A_{Fu1Akt}
having been entrusted he may have received, into of him sight about to return
confirmat;_{PräAkt} atque^{Kon} ita^{Adv} proelians^N_{PräAkt} interficitur;_{PräPas}
affirms and also thus fighting is killed.
- § 5 equites^N ex^{Prp} proelio^{Abl} perpauca^{AdjN} se^A_{Pr} recipiunt;_{PräAkt} sed^{Kon} ii^N_{Pr} quos^A_{Pr} ad^{Prp}
horsemen from the battle very few themselves withdraw; but those whom to
novissimum^{AdjA} agmen^A equorum^G reficiendorum^G_{GdvFu1Pas} causa^{Abl} substitisse;_{PerInfAkt}
rearmost column of horses of being repaired for the sake to have stopped

demonstratum^N est, PrÄAkt fuga^{Abl} totius^{AdjG} exercitus^G procul^{Adv} animadversa^{Abl}
 having been shown is, by flight of the whole army from afar with having been noticed
 sese^A incolumes^{AdjA} in^{Prp} castra^A conferunt. PrÄAkt milites^N ad^{Prp} unum^{AdjA} omnes^{AdjN}
 themselves unharmed into the camp betake themselves. soldiers to to a single all
 interficiuntur. PrÄPas
 are killed.

Kapitel 43

- § 1 His^{Abl} rebus^{Abl} cognit^{Abl} Marcius^N Rufus^N quaestor^N in^{Prp} castris^{Abl} relictus^N a^{Prp}
 with these things having been learned Marcius Rufus quaestor in the camp having been left by
 Curione^{Abl} cohortatur. PrÄPas suos^A ne^{Kon} animo^{Abl} deficient. PrÄKnjAkt illi^N orant. PrÄAkt atque^{Kon}
 Curio exhorts his men, lest in spirit they may fail. they pray and also
 obsecrant. PrÄAkt ut^{Kon} in^{Prp} Siciliam^A navibus^{Abl} reportentur. PrÄKnjPas pollicetur. PrÄPas
 beseech, that into Sicily by ships they may be brought back. he promises
 magistrisque^{DKon} imperat. PrÄAkt navium^G ut^{Kon} primo^{AdjAbl} vespere^{Abl} omnes^{AdjA} scaphas^A ad^{Prp}
 and to the captains he orders of ships, that at first evening all skiffs to
 litus^A adpulsas^A habeant. PrÄKnjAkt
 the shore having been driven to they may have.
- § 2 sed^{Kon} tantus^{AdjN} fuit. PrÄAkt omnium^G terror^N ut^{Kon} alii^N adesse. PrÄInfAkt copias^A Iubae^G
 but so great was of all terror, that some to be present forces of Juba
 dicerent. ImpKnjAkt alii^N cum^{Prp} legionibus^{Abl} instare. PrÄInfAkt Varum^A iamque^{AdvKon} se^A pulverem^A
 were saying, others with legions to press hard Varus and now themselves dust
 venientium^G cernere. PrÄInfAkt quarum^G rerum^G nihil^N omnino^{Adv} acciderat. PlqAkt alii^N classem^A
 of those coming to perceive, of which things nothing at all had happened, others fleet
 hostium^G celeriter^{Adv} advolaturam^A suspicarentur. ImpKnjPas itaque^{Kon}
 of the enemies quickly about to fly toward they were suspecting. and so
 perterritis^{Abl} omnibus^{Abl} sibi^D quisque^N consulebat. ImpAkt
 with having been terrified all for themselves each was looking out.
- § 3 qui^N in^{Prp} classe^{Abl} erant. ImpAkt proficisci. PrÄInfPas properabant. ImpAkt horum^G fuga^N navium^G
 who in the fleet were, to set out were hastening. of these flight of ships
 onerarium^{AdjG} magistros^A incitabat. ImpAkt pauci^{AdjN} lenunculi^N ad^{Prp} officium^A imperiumque^{AKon}
 of transport captains was urging on; few little boats to duty and command
 conveniebant. ImpAkt
 were assembling.
- § 4 sed^{Kon} tanta^{AdjN} erat. ImpAkt completis^{Abl} litoribus^{Abl} contentio^N qui^N potissimum^{Adv} ex^{Prp}
 but so great was with having been filled shores struggle, who especially from
 magno^{AdjAbl} numero^{Abl} conscenderent. ImpKnjAkt ut^{Kon} multitudine^{Abl} atque^{Kon} onere^{Abl}
 great number they might embark, that by the multitude and also by the weight
 nonnulli^{AdjN} deprimerentur. ImpKnjPas reliqui^{AdjN} hoc^{Abl} timore^{Abl} propius^{AdvKmp} adire. PrÄInfAkt
 some might be sunk, the rest by this by fear more near to approach
 tardarentur. ImpKnjPas
 might be delayed.

Kapitel 44

- § 1 Quibus^{Abl} rebus^{Abl} accidit. PrÄAkt ut^{Kon} pauci^{AdjN} milites^N patresque^{NKon} familiae^G qui^N aut^{Kon}
 by which things it happens, that few soldiers and heads of household, who or
 gratia^{Abl} aut^{Kon} misericordia^{Abl} valerent. ImpKnjAkt aut^{Kon} naves^N adnare. PrÄInfAkt possent. ImpKnjAkt
 by favor or by pity might prevail or ships to sail to might be able,
 recepti^N in^{Prp} Siciliam^A incolumes^{AdjN} pervenirent. ImpKnjAkt reliquae^{AdjN} copiae^N
 having been taken in into Sicily safe they might arrive. remaining forces

missis^{Abl} PerPas ad^{Prp} Varum^A noctu^{Adv} legatorum^G numero^{Abl} centurionibus^{Abl} sese^A Pr ei^D Pr
 with having been sent to Varus by night of envoys in the number of centurions themselves to him
 dediderunt.^{PerAkt}
 surrendered.

§ 2 quorum^G Pr cohortes^A militum^G postero^{AdjAbl} die^{Abl} ante^{Prp} oppidum^A Iuba^N conspicatus,^N PerPas
 of whom cohorts of soldiers on the next day before the town Juba having caught sight,
 suam^{AdjA} esse^{PräInfAkt} praedicans^N PräAkt praedam,^A magnam^{AdjA} partem^A eorum^G Pr interfici^{PräInfPas}
 his own to be proclaiming booty, a great part of them to be killed
 iussit,^{PerAkt} paucos^{AdjA} electos^A PerPas in^{Prp} regnum^A remisit,^{PerAkt} cum^{Kon} Varus^N suam^{AdjA}
 he ordered, a few chosen into the kingdom he sent back, since Varus his own
 fidem^A ab^{Prp} eo^{Abl} Pr laedi^{PräInfPas} uereretur^{ImpKnjPas} neque^{Kon} resistere^{PräInfAkt} auderet.^{ImpKnjAkt}
 good faith by him to be harmed he might fear nor to resist he might dare.

§ 3 ipse^N Pr equo^{Abl} in^{Prp} oppidum^A vectus^N PerPas prosequentibus^{Abl} PräAkt compluribus^{AdjAbl}
 himself on a horse into the town having been borne following several
 senatoribus,^{Abl} quo^{Abl} Pr in^{Prp} numero^{Abl} erat^{ImpAkt} Ser.^N Sulpicius^N et^{Kon} Licinius^N Damasippus,^N
 senators, among whom in number was Servius Sulpicius and Licinius Damasippus,
 paucis^{AdjAbl} quae^A Pr fieri^{PräInfPas} vellet,^{ImpKnjAkt} Uticae^{Abl} constituit^{PerAkt} atque^{Kon} imperavit,^{PerAkt}
 with a few things which to be done he might wish, at Utica he decided and also he ordered,
 diebus^{Abl} aeque^{Adv} post^{Prp} paucis^{AdjAbl} se^A Pr in^{Prp} regnum^A cum^{Prp} omnibus^{AdjAbl} copiis^{Abl}
 days likewise after a few himself into the kingdom with all forces
 recepit.^{PerAkt}
 he withdrew.